CHIBISUKE-SCANS

RAWS
Mathi36

TRANSLATOR
Dark-san

PROOFREADER
Gwydgon

CLEANER
Blennz

TYPESETTER
Mathi36

QUALITY CHECKER
Mathi36

9784063636598
雑誌 41083-48
ISBN4-06-363659-3
C9979 ¥400E (1)
1929979004002
講談社
定価 本体400円（税別）

Over Drive

オーバードライヴ

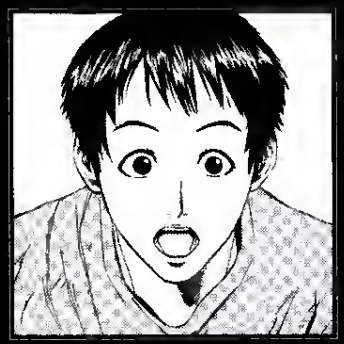
安田剛士 Tsuyoshi Yasuda

CHARACTERS

Yosuke Fukazawa *(3rd Year)*

Type: Downhill Specialist

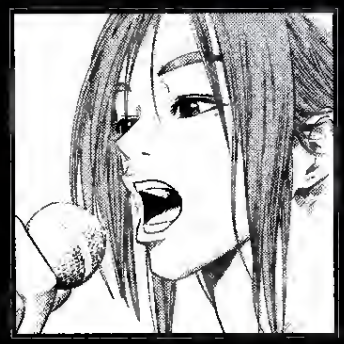
CAPTAIN OF THE CYCLING CLUB.
HE IS VERY STUBBORN AND HAS ROUGH MANNERS. AT TIMES WHEN HE IS BORED, HE WOULD DO REALLY WILD THINGS. MANY ONLOOKERS HAVE WORRIED ABOUT WHAT HIS LIFE WOULD BE LIKE IF HE DIDN'T HAVE CYCLING. BUT ONE THING THAT CANNOT BE DENIED IS THAT HE HAS BEEN TOUTED AS A CYCLING GENIUS SINCE HIS EARLY HIGH SCHOOL DAYS. FOR UNKNOWN REASONS HE INSISTED THAT THE TEAM WIN THIS RACE.



Koichi Terao *(3rd Year)*

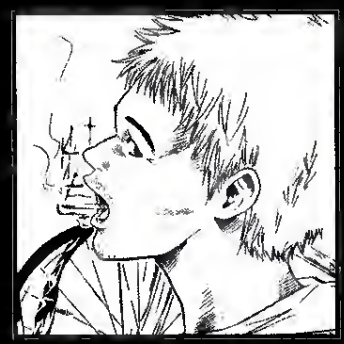
Type: All-rounder

VICE CAPTAIN OF THE CYCLING CLUB. FUKAZAWA'S CHILDHOOD FRIEND. HE IS A GOOD MAN THAT DOESN'T MIND TAKING ON HARDSHIPS. HE IS THE CYCLING CLUB'S... NO... THE ENTIRE STORY'S EMBODIMENT OF CONSCIENCE ITSELF. HE WAS HAPPY THAT MIKOTO DECIDED TO JOIN THE CYCLING CLUB AND HAS SECRETLY ARRANGED SOME TRAINING COURSES, IN A BID TO MOULD HIM INTO ONE OF THE CYCLING CLUB'S PILLARS OF STRENGTH. BUT HE IS JUST TOO KIND HEARTED. IN MIKOTO'S FIRST RACE, HE IS HOPING THAT MIKOTO SETS HIS TARGET ON COMPLETING THE RACE. IN THIS WAY, HE FEELS THAT IT WOULD ALLOW MIKOTO TO EXPERIENCE BOTH THE RACE'S STRICTNESS AND JOY.



Naoto Hyodo *Type: Speedman*

HE IS THE JAPANESE CYCLING WORLD'S NUMBER ONE YOUNGSTER. HE LIKES MONEY, LOVES WOMEN AND LOVES HIMSELF. JUST UNTIL LAST YEAR, HE WAS WITH A DUTCH CYCLING TEAM. AFTER EXPERIENCING CYCLING RACES ON THE WORLD STAGE, HE RETURNS TO JAPAN AFTER TRAINING HIS BODY TO IMPROVE HIMSELF. HE IS RECOGNIZED BY MANY PEOPLE, INCLUDING HIMSELF, AS ONE OF THE FAVORITES OF THIS COMPETITION AND IS CURRENTLY LEADING IN THE RACE. NO ONE KNOWS WHAT HAPPENED IN HOLLAND AND HE REFUSES TO TALK ABOUT IT.



Takanobu Terao *41 years old*

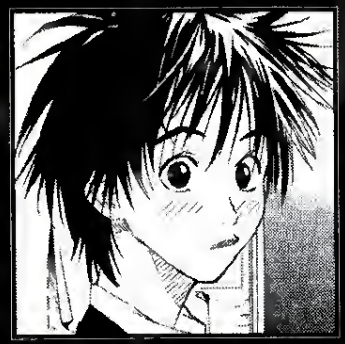
The owner of the cycling shop, 'Terao'

HIS CURRENT MOOD IS LIVID. HE WEARS A WEIRD T-SHIRT. AND HE LOVES TO SHARE HIS CYCLING KNOWLEDGE WITH THE LADIES. HE IS QUITE A PERVERTED OLD MAN.

Mikoto Shinozaki *(1st Year)*

Type: Short distance sprinter

HE DOES NOT HAVE ANY AMBITION, JUST LETTING THE DAYS PASS BY HIM WITH NO MEANING. BUT ONE DAY, HE DECIDED TO REVAMP HIS ENTIRE LIFE. AT THE SAME TIME, HIS CRUSH, FUKUZAWA YUKI, GOT HIM TO ACCEPT CYCLING. HE PRACTICED DILIGENTLY AND FINALLY WAS ABLE TO ENTER THE FIRST RACE WITH THE TEAM. BUT IT IS ONLY HALFWAY THROUGH THE RACE AND HIS LEGS DO NOT HAVE THE ENERGY TO GO ON. IN ADDITION, THE WEATHER HAS TURNED AGAINST THE CYCLERS, BRINGING A DOWNPOUR. AS HE SLOWED DOWN, HE WAS ABANDONED BY BOTH FUKUZAWA AND TERAO AT THE SECOND CHECKPOINT.



Yuki Fukazawa *(1st Year)*

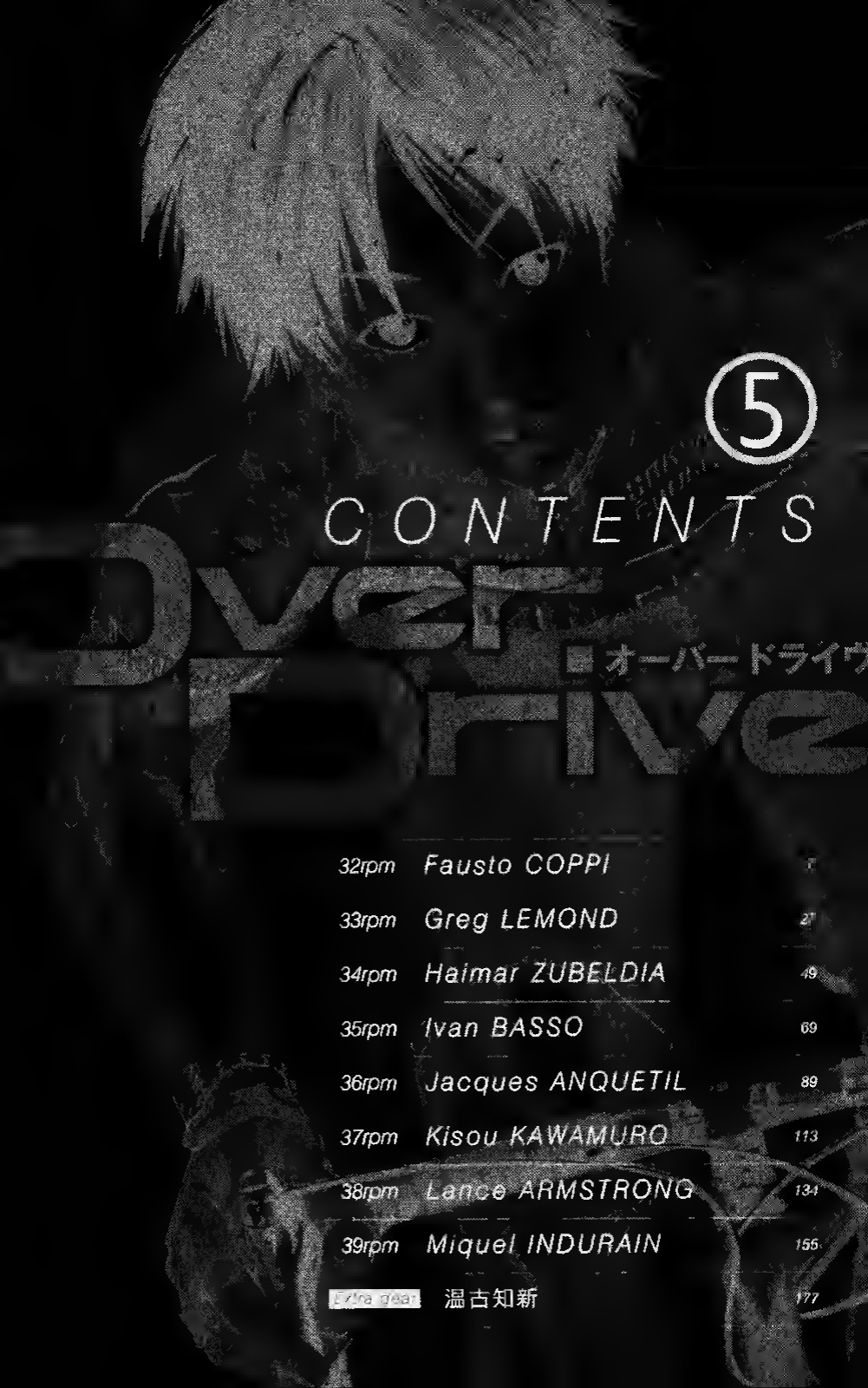
Always seeking guys companionship

AFTER HER BROTHER HAD PROMISED HER A COMMISSION FOR EVERY MEMBER SHE BRINGS INTO THE CYCLING CLUB, SHE UNTHINKINGLY INVITED MIKOTO INTO THE CYCLING CLUB. ALTHOUGH HE IS JUST AN ORDINARY GUY, SHE CAN'T HELP THINKING THAT HE LOOKS LIKE SOMEONE WITH TALENT. NO REAL BASIS FOR THIS, IT COULD JUST BE HER FEMININE INSTINCTS. THAT SAID, YUKI FUKUZAWA HAS NOT EXPERIENCED ANY FEMININE INSTINCTS PRIOR TO THIS, COULD SHE REALLY BE SPOT ON?

Takeshi Yamato *(1st Year)*

Type: Climber

HE IS MIKOTO'S CLASSMATE AND ALSO HIS RIVAL. ALTHOUGH HE IS INTERESTED IN LADIES, HE JUST DOES NOT GET ALONG WITH THEM. HE HAS GREAT CONFIDENCE IN CLIMBING UPHILL BUT WHEN IT COMES DOWN TO DOWNHILL, HE IS NOT INTERESTED ONE BIT. HIS GOAL IS TO BE THE WORLD'S BEST AND THAT IS WHY HE CANNOT AFFORD TO LOSE IN THIS PACIFIC REGION'S LITTLE COMPETITION. BECAUSE HE LIKES TO WEAR A BLACK OUTFIT, HE IS DUBBED AS 'KUROSUKE' BY MANY.



5

CONTENTS

Over Drive オーバードライヴ

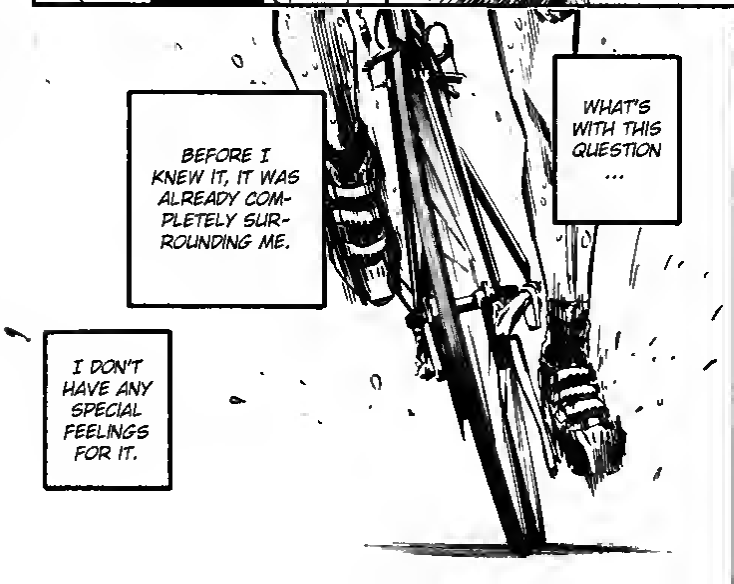
32rpm	Fausto COPPI	7
33rpm	Greg LEMOND	27
34rpm	Haimar ZUBELDIA	49
35rpm	Ivan BASSO	69
36rpm	Jacques ANQUETIL	89
37rpm	Kisou KAWAMURO	113
38rpm	Lance ARMSTRONG	134
39rpm	Miguel INDURAIN	155
Extra gear	温古知新	177

THIS PERSON HAS SUDDENLY RIDDEN OUT FROM THE OTHER SIDE OF THE DARKNESS...
IS THIS AN ILLUSION CAUSED BY MY TIRED-NESS?
HE REALLY IS UNCOOL.
HE IS ALREADY TOTALLY EX-HAUSTED, WHY DIDN'T HE GIVE UP?
ISN'T GIVING UP EASIER?
IT IS JUST LIKE SOMEONE TRYING TO ASK ME IN THAT INSTANT...

ONCE THROUGH THIS TURN, IT'S ANOTHER 500M DOWN SLOPE TOWARDS THE FINISHING LINE!
!!
KURO... KUROSUKE DECIDED TO DASH!
FUKAZAWA AND NAOTO ARE UNABLE TO REACT IN TIME...!
HA HA
HA
WHAT DOES...
CYCLING MEAN TO YOU?

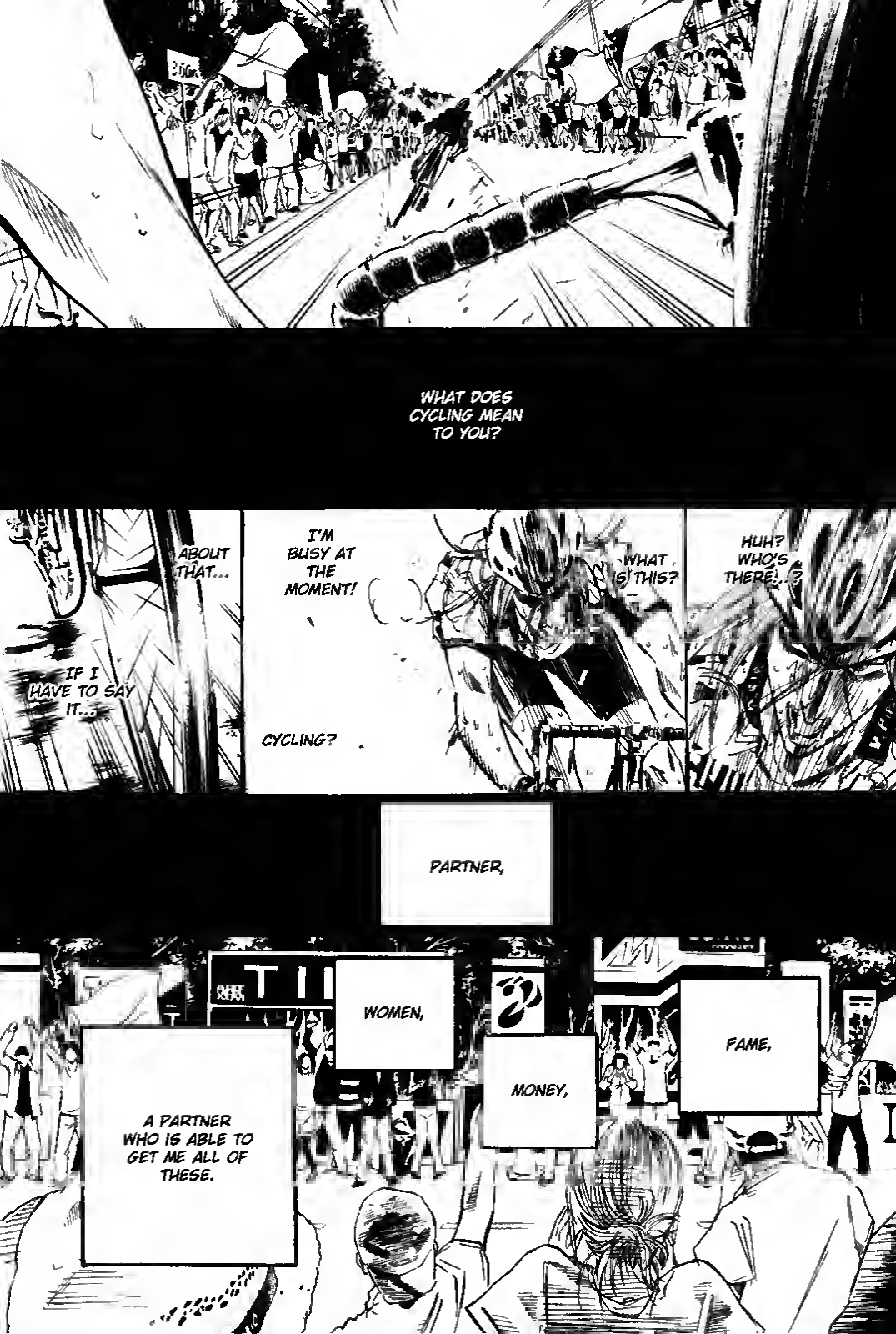
WHY DID YOU DECIDE TO RIDE A BICYCLE?

IN ORDER TO DEFEAT A CERTAIN SOME-ONE.


BEFORE I KNEW IT, IT WAS ALREADY COM-PLETELY SUR-ROUNDING ME.
WHAT'S WITH THIS QUESTION ...
I DON'T HAVE ANY SPECIAL FEELINGS FOR IT.

WHAT DOES CYCLING MEAN TO YOU THEN?

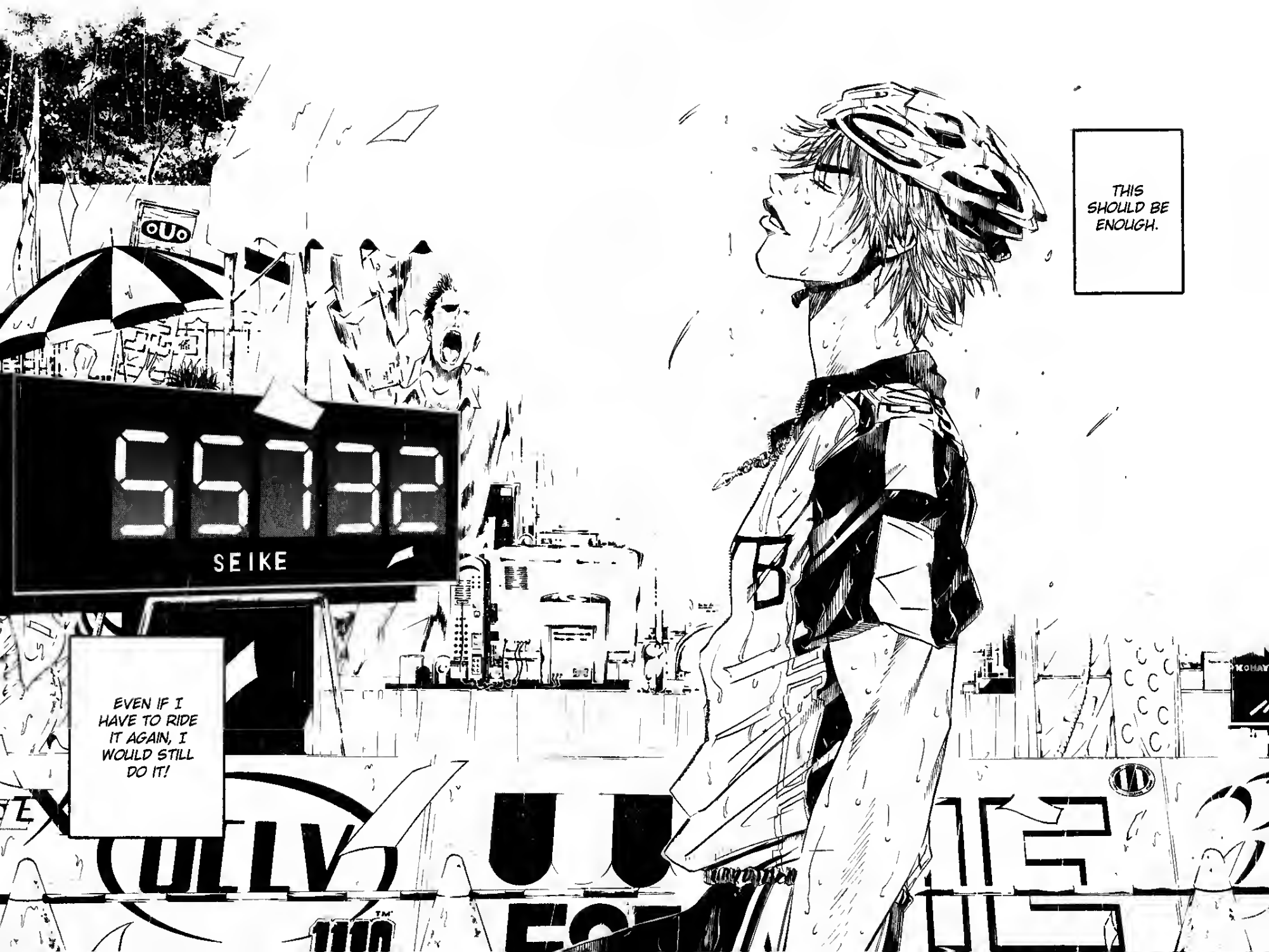
KUROSUKE HAS SPED UP AGAIN...!
ONLY 200M TO THE GOAL...
WHO SAID THAT HE COULD ONLY CLIMB UP SLOPE!
HE CAN ALSO SPRINT...!
SOMETHING THAT MAKES PART OF MY BODY...
TO ME, IT IS SOMETHING IRREPLACEABLE, COMPARABLE TO THE EXISTENCE OF MY LIMBS.


WHAT DOES CYCLING MEAN TO YOU?
ABOUT THAT...
IF I HAVE TO SAY IT...
I'M BUSY AT THE MOMENT!
CYCLING?
WHAT IS THIS?
HUH? WHO'S THERE!..?
PARTNER,
WOMEN,
MONEY,
FAME,
A PARTNER WHO IS ABLE TO GET ME ALL OF THESE.

BUT IN THIS RACE, I DON'T NEED ANY OF THOSE!
IT HAS BEEN A LONG TIME SINCE I HAVE RACED THIS INTENSELY...
HEAVEN, GOD, OR CYCLING GODDESS,
AND... MY PARTNER...
I MUST WIN THIS RACE TODAY!

HAH, IN THE END
THE ONE APPEARING FIRST
IS FUKAZAWA!
FUKA-
ZAWA...!
FUKUZAWA
YOUSUKE...

A DREAM...
IT IS JUST THAT SIMPLE...
FUKA-ZAWA'S WON!
FUKUZAWA! IT IS FUKU-ZAWA!
SERI-OUSLY?
WHAT DOES CYCLING MEAN TO YOU?
GOAL
FUKAZAWA
WOOT ...
HE IS GET-TING CLOSER ...!
IT IS GETTING HOT!
GO!
GO!
FUKAZAWA...!
FUKA...
25m


SEIKE
THIS SHOULD BE ENOUGH.
EVEN IF I HAVE TO RIDE IT AGAIN, I WOULD STILL DO IT!

GOAL
THE CHAMPION IS...
FUKAZAWA YOUSUKE...!
NAOTO IS SECOND, TAKESHI COMES IN THIRD!
THE TIME DIFFERENCE BETWEEN THE THREE OF THEM IS ONLY SECONDS!
HAH... FUKAZAWA HAS COLLAPSED!
THIS RACE IS JUST TOO HARD...!

THIS IS THE FIRST HIGH SCHOOL CHAMPION IN THIS RACE'S HISTORY!
OI, GET YOUR HANDS OFF ME! I WANT TO STEP ONTO THE CHAMPION'S STAND GALLANTLY.
QUICK, SOMEONE HELP!
YOU! THREE COULD TAKE ON FRANCE RIGHT NOW!!
FUKAZAWA!
NO WAY!
THE COUNTRY'S UNBEATEN...
FUKAZAWA!
NAOTO HAS BEEN DEFEATED...!
FUKUZAWA HAS SHOT HIS UNCROWNED EMPEROR TAG!
WE WERE ABLE TO WITNESS THIS AMAZING COMPETITION LIVE ...!

I'M THE MAN WHO WILL BECOME NUMBER ONE IN THE WORLD...!
ALLEZ
ENTIRE COURSE: 186KM
TOTAL TIME TAKEN: 5H 57MIN 31S
AVERAGE SPEED: 31.217KM/H
WINNER: NUMBER 69, FUKUZAWA YOUSUKE (SAKURA GAKUEN HIGH THIRD YEAR)

LET'S GIVE A ROUND OF APPLAUSE TO THOSE WHO FINISHED THE RACE!
DAD
YOU DID YOUR BEST!
THIS HAS BEEN A RACE WORTH REMEMBERING.
オオオオ
BY NOW, ALL PARTICIPANTS REACHED THE FINISH LINE.
I'M GLAD I CAME.
MY GOODNESS! WHAT A THRILLING BATTLE! IT IS RARE TO SEE A BATTLE THAT CLOSE!
YOUSUKE
...
WE HAVE DEFINITELY SEEN A GREAT RACE
WHAT A GREAT COMPETITION

WE DID IT...
WE DID IT, YOU LIKE...
69
WHAT! A JOKE!
I DON'T NEED SOMETHING LIKE TEAM MATES!
I WILL BECOME...
THE WORLD'S BEST CY-CLIST!
HOWEVER... THE RACE ISN'T OVER YET.
HE HASN'T APPEARED YET...
THEY ARE ALL SO POWERFUL ...
AND EACH HAS THEIR OWN REASONS TO RIDE...
ENDED ...?
THE COMPETITION HAS ENDED FU-KUZAWA HAS WON!
FOR REAL?
LET'S GO TO THE AWARD CER-MONY!

WHAT ABOUT ME...
WHAT DOES CYCLING MEAN TO ME?
KEEP GOING!
HUH?

CHIBISUKE-SCANS

RAWS
Mathi36

TRANSLATOR
Tanequil

PROOFREADER
Gwydgon

CLEANER
Kaze

TYPESETTER
x-cute-x

QUALITY CHECKER
Blennz

WOW, WHAT AN EXCITING RACE IT'S BEEN TODAY!
FUKAZAWA CLINCHED THE VICTORY!
HYOUDOU WAS BEATEN IN A SURPRISE UPSET!
AT THE SAME TIME, IT'S THE FIRST TIME IN HISTORY THAT THE RACE WAS COMPLETED IN UNDER 6 HOURS!
SFX DRIP DRIP
THE SUDDEN CRASH, THE RAIN...
ALL THE SPINELESS ONES DROPPING OUT ONE BY ONE...
BUT REALLY, IT WAS THE POWERFUL BREAKAWAYS FROM VARIOUS RIDERS AND THE VIGOR OF THE NEW RIDERS THAT WERE SPECTACULAR!
YEP, I'M ALSO LOOKING FORWARD TO NEXT YEAR'S RACE!
One-man show
HOPE YOU GUYS HAVE A GREAT DAY AHEAD!
SFX STEP

!!
KEH!
KEH!
FAIL
HAH!
HU!
HU!
SFX SPLASH

DAMN IT... MY LEGS WON'T MOVE! MY HEAD... MY BODY... THEY WON'T LIFT!
BREATHING... EVEN INHALING IS HARD!
!!
SFX: CHATTER
SFX: CHATTER
HE CAN'T MAKE IT, CAN HE?
ISN'T THE RACE ALREADY OVER?
NO .. HE'S STOPPED...
HE'S STILL CYCLING..
WHAT THE...?

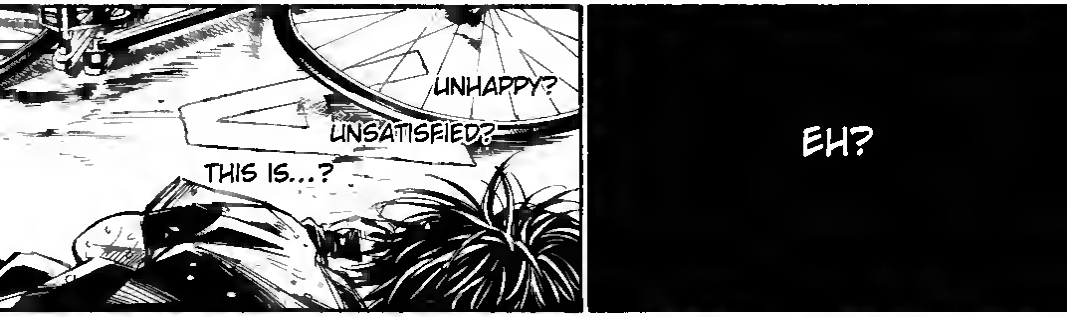
IT'S JUST THAT FAR TO GO...
MOVE...
SFX: SLI
DAMN IT.....
SFX: CRASH

EVEN YAMATO,
I COULDN'T CATCH UP IN THE END...
TERAO,
YOUSUKE,
HYOUDOU
NO, EVEN THE OTHER CYCLISTS...
THEY...
WERE ALL...
SO FAR AWAY...

I THOUGHT I COULD CHANGE...
INVITED BY FUKAZAWA-SAN AND MEETING YOUSUKE AND TERAO-SEMPAI,
MEETING YAMATO AND BICYCLES...
THIS PAST MONTH...

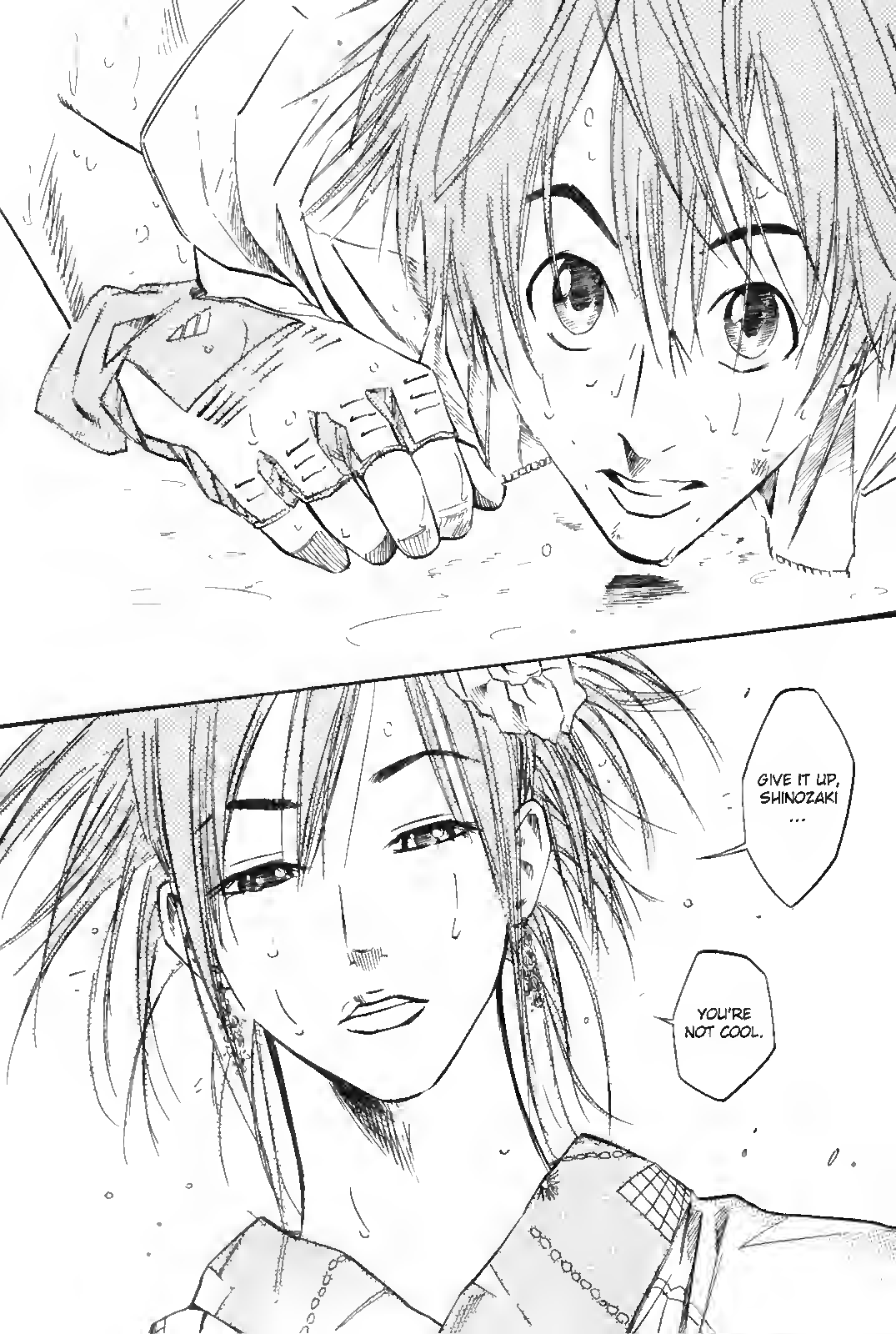
...DID I
NOT CHANGE
AT ALL...

SFX: STEP



SFX: STEP

SFX: STEP


GIVE IT UP, SHINOZAKI ...
YOU'RE NOT COOL.

SFX CHATTER
SFX TURN
SFX STEP
OI, OI.. ISN'T THAT GIRL CROSSING THE LINE THERE?
ARE THEY FRIENDS?
HOW CRUEL.
EH?
.....

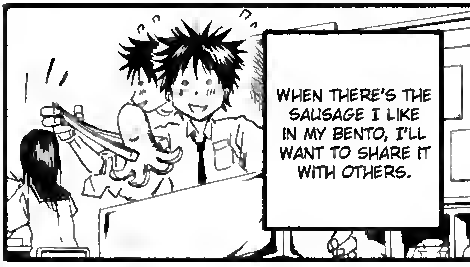
!
YOU CAN'T DO IT .. SHINOZAKI, IT'S BEST IF YOU JUST STAYED THERE LIKE A GOOD KID.

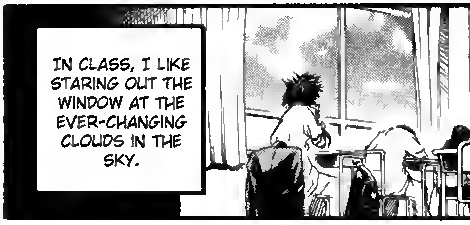
TEARS?
SFX: RUB RUB
EH?
NO WAY ...!?
GOAL
?
SFX GAZE
NOT MOVING AT ALL?
STANDING THERE AT THE FINISH LINE
WHAT'S THAT GIRL DOING?
I REALLY HATE TO LOSE THIS MUCH?
SHINOZAKI.. YOU LOOK LIKE YOU WOULDN'T CARE IF YOU LOST A GAME AT THE SPORTS MEET...
....
NO WAY...
BUT SOMETIMES YOU'VE GOT REALLY DIFFERENT EXPRESSIONS ON YOUR FACE, YOU KNOW?

I'VE NEVER BEEN SO EXCITED.

BUT I JUST FEEL SOMETHING IS LACKING

Shinozaki You've been caught 3 times already
I'LL BE REALLY EXCITED IF MY CRUSH TALKS TO ME..
AND WON'T BE ABLE TO CONCENTRATE FOR THE ENTIRE DAY.
SFX THUMP THUMP THUMP





I'M JUST AN ORDINARY PERSON.

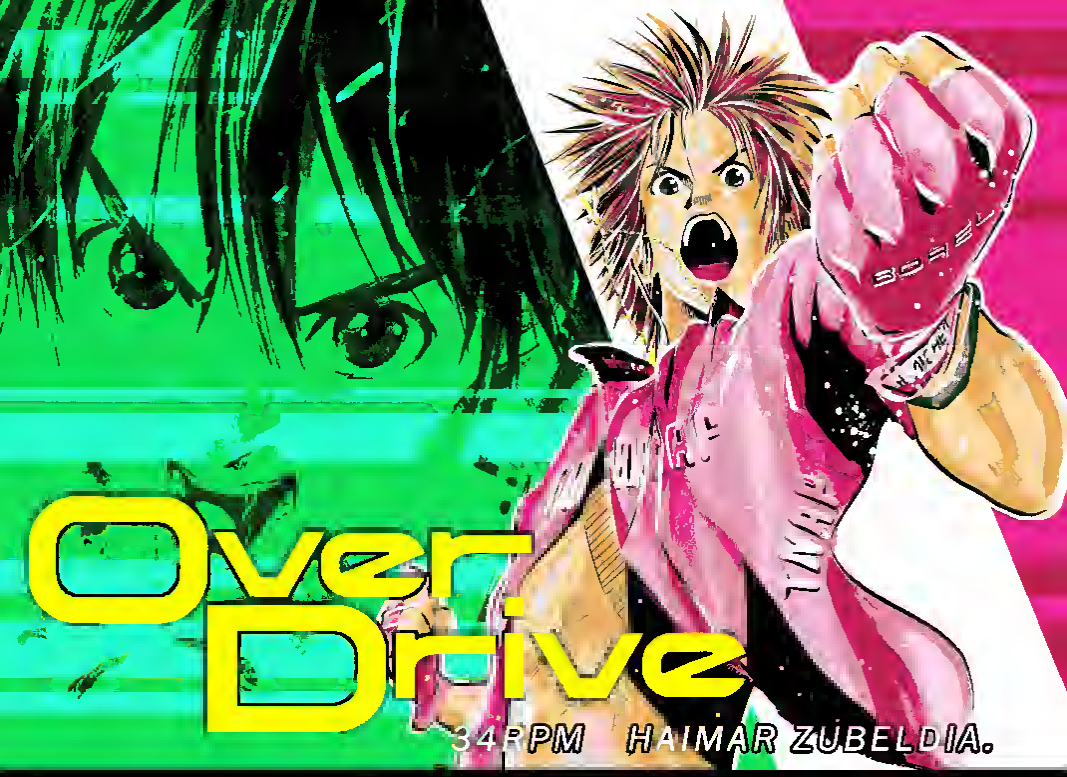
I BELIEVE THAT ON THE OTHER SIDE OF THIS ROAD,
THERE MUST BE SO MANY ME'S I DON'T RECOGNIZE.
HOW FAR... CAN I GO?
WHAT KIND OF PERSON AM I?
WHAT IS TESTING ME...?
IN MY DISTANT MEMORY, I ONCE DID TRULY BELIEVE THAT A BICYCLE COULD BRING ME ANYWHERE...

SFX. CREAK CREAK
WHAT LIES SLEEPING WITHIN...
THE INFINITE POSSIBILITIES OF THE HUMAN PHYSIQUE?
YOU'RE KIDDING ME.
HE'S STILL GOING TO CYCLE?
HE STOOD UP...
HE'S DEFINITELY THE FIRST FROM THE BACK.
AT FIRST... ON THE DOWNHILL...
I WAS REALLY AFRAID.
WHEN IT RAINED, MY CLOTHES SUDDENLY FELT REALLY HEAVY
BUT...
A PERSON LIKE ME COULD ALSO...
BE CHEERED ON SO LOUDLY BY THE CROWD.

SO I...
CAN ALSO REALLY WANT TO FINISH THIS STUPID THING...
THAT'S FUNNY...
GOAL
I CAN'T WIN EVEN IF I REACH THE FINISH LINE...
NEXT TIME, I DON'T WANT TO LOSE TO YAMATO.
AND I DON'T WANT TO CREATE TROUBLE FOR YOUSUKE-SEMPAI.
I WOULD HAVE BEEN AT HOME PLAYING COMPUTER GAMES IF I WASN'T HERE, I GUESS.
IF THIS WERE THE RUNNING COMPETITION IN PE CLASS, I WOULDN'T BE SO RASH.
THE BICYCLE HAS GIVEN ME ALL THIS
REGRET.
SADNESS.
HAPPINESS.
I,
FUKAZAWA-SAN,

WHAT IS A BICYCLE TO YOU?
THAT DAY...
I REALLY LOVE THIS VEHICLE THAT TAUGHT ME THE MEANING OF LIFE --------
SFX CRASH

I FELL IN LOVE WITH BICYCLES...



CHIBISUKE-SCANS

RAWS
Mathi36

TRANSLATOR
Tanequil

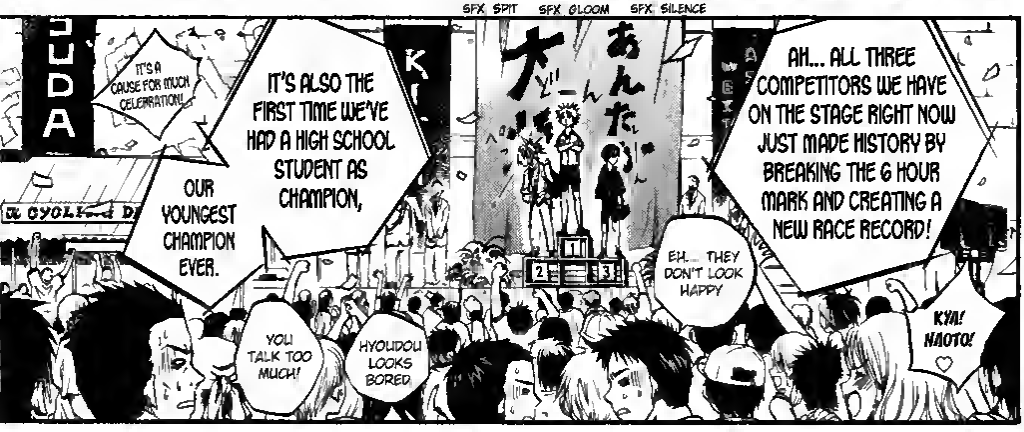
PROOFREADER
Gwydgon

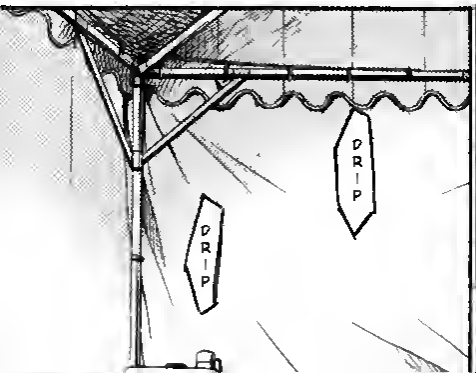
CLEANER
Blennz

TYPESETTER
ZeroDC

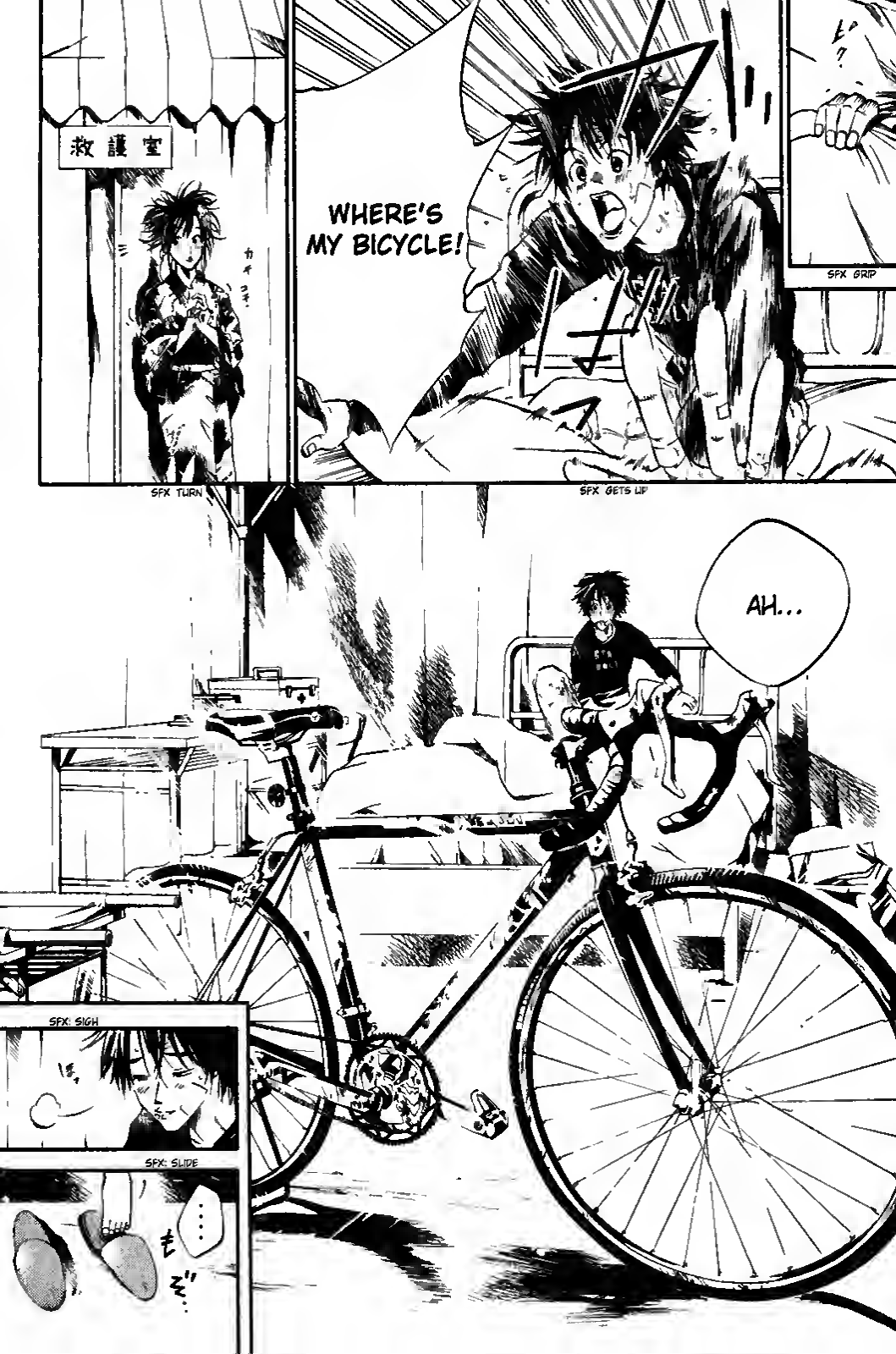
QUALITY CHECKER
Blennz

SFX: SPIT SFX: @LOOM SFX: SILENCE


IT'S A CAUSE FOR MUCH CELEBRATION!
IT'S ALSO THE FIRST TIME WE'VE HAD A HIGH SCHOOL STUDENT AS CHAMPION,
OUR YOUNGEST CHAMPION EVER.
AH... ALL THREE COMPETITORS WE HAVE ON THE STAGE RIGHT NOW JUST MADE HISTORY BY BREAKING THE 6 HOUR MARK AND CREATING A NEW RACE RECORD!
EH... THEY DON'T LOOK HAPPY
YOU TALK TOO MUCH!
HYOUDOU LOOKS BORED.
KYA! NAOTO!



AH...
SFX: HUUGH
SFX: PLUNK
WHERE'S SHINOZAKI?
SLEEPING INSIDE.
THE RACE IS OVER..
SFX: DAZE
SAKURA


救護室
カチコチ
SFX TURN
WHERE'S MY BICYCLE!
SFX GETS UP
SFX GRIP
AH...
SFX: SIGH
SFX: SLIDE
……
ぞ"

SFX. HAA
SFX. PAT PAT
SFX. RUB RUB RUB RUB RUB

SFX RUB
THEY SAID IT WAS FOR A NEW MEMBER WHO WOULD JOIN THEM ONE DAY, AND WOULDN'T LET ANYONE TOUCH IT.
YOU/SLIKE AND TERAO-SAN BOUGHT THIS BICYCLE FOR YOU WITH THEIR PART-TIME JOB MONEY.
SFX: BOW
SHINOZAKI?
SFX: TWITCH
SFX: CLAP CLAP
I CANNOT FACE FUKAZAWA-SAN NOW...
SFX: EMPTY SILENCE
AH...
ARE YOU AWAKE?
I'M COMING IN.

SFX: WOBBLE
SFX: WHACK
SFX: DRIP
SFX: THUMP
SFX: THUMP
AH!
SFX: FLOW
SFX: DRIP
SFX: DRIP
SFX: TREMBLE
SFX: TREMBLE
SFX: WOBBLE
Counterattack
Counter
!!!
SFX: DODGE
YOU BRAT...!
SFX: WHISTLE WHISTLE WHISTLE
KYU! NAOTO!
UWAAH! WHAT IS THIS? HE JUST WANTED TO SHAKE HANDS, BUT KUROSUKE SOCKED HYOUDOU ONE!
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?
Why?

SFX: WHUMPH
SFX: HYAA
ちょお
AH...
BIG
GRIN
SFX: DRIP
SFX: BASH WHUMPH
IT LOOKS PRETTY LIVELY...
IT'S MESSY AS HECK, EVEN UNTIL THE END!
CALL SECU-RITY!
THIS TIME IT'S FUKAZAWA WHO GOT HIT!

CYCLING IS SUCH A TOUGH SPORT... GIVING SO MUCH AND YET RECEIVING SO LITTLE. I'M BETTER OFF GIVING UP...
THE ONLY THING THAT KEPT ME GOING...
THE ONE THING I CAN BOAST ABOUT
I COULDN'T EVEN FOLLOW ALONG...
BUT I HAVE A LONG WAY TO GO...
I'M NOT EVEN CLOSE TO THOSE THREE...
SFX: CROWD NOISE
SAKURAZAKA ROAD
STAFF ONLY
THE PODIUM...
I WANT TO STAND ON IT TOO!
THAT LOOKS NICE.
1
Naoto
SFX: SCUFFLE SCUFFLE
Hyoudou Use Tae-kwondo!!
STAFF ONLY

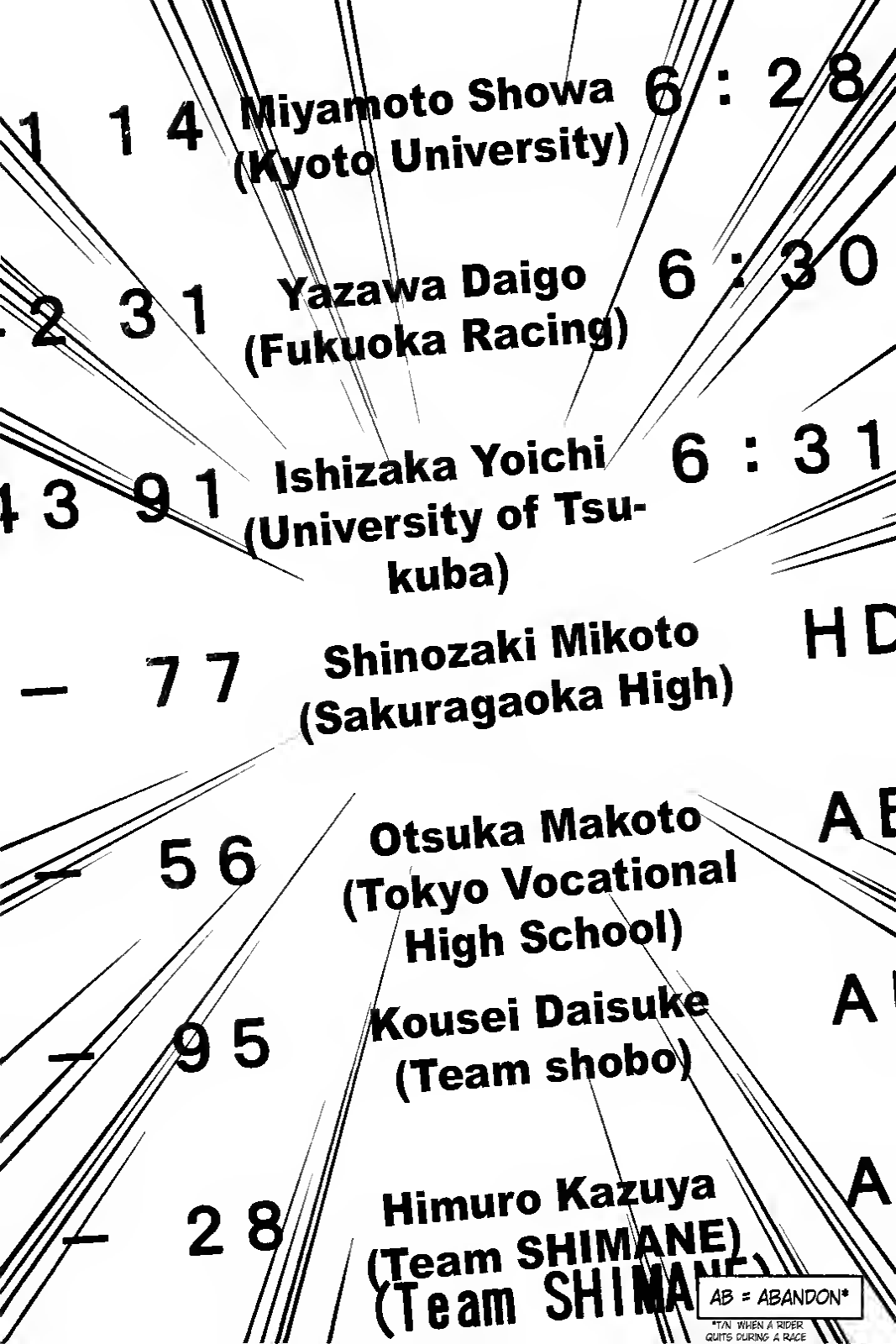
I COMPLETED THE RACE TODAY!
SFX: FLUTTER
THE RESULTS ARE OUT!
FROM NOW ON, ALL I'LL NEED TO DO IS WORK HARDER!
SFX: CLENCH

SFX PEEP PEEP
THE OFFICIAL OUTCOMES OF THE RACE.
TERAO-SEMPAI, WHAT ARE RESULTS?
Full of energy
SFX HU HU
HYOUDOU FAINTED!
YOU'LL BE ABLE TO SEE WHICH PLACE YOU WERE AND WHAT TIME YOU TOOK TO COMPLETE THE RACE.
Bruised all over

Position		Name - Affiliation	
1		Fukazawa Yousuke (Sakuragaoka High)	5 :
2	1	Hyoudou Naoto (No affiliation)	5 : 5 3 2
3		Kurosuke Yamato Takeshi (Sakuragaoka High)	2
4	12	Kachiki Oujiro	6 : 11 : 02

WITH THIS, FUKAZAWA'S GOING TO BE REALLY FAMOUS
WHO'S THIRD?
KUROSUKE... Great climber
MARKED SO TIGHT BUT STILL SECOND
BUT HYOUDOU WAS PRETTY SCARY TOO...

SFX LOOK


1 1 4
Miyamoto Showa
(Kyoto University)
6 : 2 8
2 3 1
Yazawa Daigo
(Fukuoka Racing)
6 : 3 0
4 3 9 1
Ishizaka Yoichi
(University of Tsukuba)
6 : 3 1
— 7 7
Shinozaki Mikoto
(Sakuragaoka High)
H D
— 5 6
Otsuka Makoto
(Tokyo Vocational High School)
A B
— 9 5
Kousei Daisuke
(Team shobo)
A
— 2 8
Himuro Kazuya
(Team SHIMANE)
(Team SHIMANE)
A
AB = ABANDON*
*T/N: WHEN A RIDER QUITS DURING A RACE

EH?
WHY ISN'T THERE A NUMBER BEFORE MY NAME?
HD?
HOME DISC?
HIGH DEFINI-TION?
THIS...
ALTHOUGH I THOUGHT IT MIGHT HAPPEN, IT'S STILL TOO CRUEL...
IT WAS THANKS TO MIKOTO'S ASSAULT THAT YOUSUKE'S TIMING WAS SHORT-ENED...!
BUT... THIS IS TOO MOCKING...
IN THIS SITUATION, SHOULD I TELL HIM THE TRUTH?
TERAO-SEMPAI, WHAT POSITION AM I?
EH?
AH...
UM...

SFX: SUDDEN
IT MEANS YOUR POSITION IN THE RACE WAS FORFEITED.
WHEN THE TIME TAKEN BY A CYCLIST TO COMPLETE THE RACE IS MORE THAN TEN PERCENT SLOWER THAN THAT OF THE FIRST CYCLIST, THEIR POSITION IS FORFEITED.
HD (HORS DELAIS) OUTSIDE THE TIME LIMIT*
*T/N IT'S A FRENCH WORD FOR AFTER THE DEADLINE

THE RESULTS SAY EVERYTHING.
THIS IS THE LEVEL OF YOUR CURRENT STRENGTH.
...
EH?
...
THIS...
...YOU'RE KIDDING...
"POSITION FORFEITED"...
FORFEITED...?
I DIDN'T... FINISH THE RACE?

YOUSUKE-SENPAI AND YAMATO ARE JUST TOO GOOD, I GUESS!
IT'S NO MIRACLE, REALLY! I WAS SO FAR BEHIND YOU GUYS. OF COURSE MY POSITION GOT FORFEITED.
AND IT'S REALLY IMPORTANT TO BALANCE STRENGTH AND SPEED!
AH! I SEE! SO MY POSITION GOT FORFEITED!
BUT THAT'S OKAY.
SHINOZAKI...
I'LL TRAIN HARDER NEXT TIME...
I'LL DO MY BEST!
...
TH-THAT'S GREAT... SHINOZAKI DOESN'T SEEM TO HAVE TAKEN IT TOO HARD...
...
Take your leave?
I TAKE MY LEAVE!
Time don't bother warriors' dreams
OH, OH! YES! I'LL GO GET MY BIKE NOW!

AH... NO... THAT'S NOT IT!
EH? FOR YOUR BOY-FRIEND?
I'M NOT EATING IT ALL, IT'S FOR THE COMPETITORS...
Onigiri 2 Pieces 250 yen
N-NO!
ALL RIGHT! I'LL GIVE YOU ONE MORE!
Because you're a pretty girl
EH... AND...
...
Are you giving this to me for free?
Young people should eat more.
IF IT'S NOT TOO MUCH TROUBLE...
IT WOULD BE WONDERFUL IF YOU COULD GIVE ME A CUP OF HOT TEA...
SFX: LOOK AROUND
EH?
SHINOZAKI WENT BACK TO THE TENT?
Hey
Time to eat!

SFX: RUB RUB RUB RUB
AH...
HE'S POLISHING THE BICYCLE...
SFX: STEP
SFX: STEP
EH. SHINOZAKI...
EH?
SFX: SURPRISE
SFX: RUB RUB
!
AH...
WHAT..?

I'M SORRY...
...RY...
SOR
SORRY
.....
!!
LEAVE HIM ALONE FOR A WHILE.
SFX: BLUSH
スリ
キ..

I'M SORRY...
I'M SORRY...
...I...
I'M SORRY...
I'M SORRY...
LOST...

CHIBISUKE-SCANS

RAWS
Mathi36

TRANSLATOR
Tanequil, ahhao1993

PROOFREADER
worldcon

CLEANER
Blennz

TYPESETTER
x-cute-x

QUALITY CHECKER
Blennz, Mathi36

35 rpm
Ivan BASSO
SORRY...
....
I....
LOST...
SORRY
...
...

THIS KIND OF CITIZEN RACE ONLY HAPPENS ONCE A YEAR..
CONSIDER IT INTUITION..
SHI... SHINOZAKI, DON'T BE BOTHERED BY THIS.
THE ORGANIZERS WERE REALLY IMPRESSED
YOU DID YOUR BEST.
AND YOU WERE REALLY GOOD YOU EVEN GOT THE MOUNTAIN AWARD!
SORRY... HE JUST WON'T LEAVE HIS BICYCLE...
THANKS FOR THE SAKE
YUKI! COME HERE AND LOOK! THE SEA VIEW IS GREAT!
IT'S OKAY, I'LL SEND EVERYBODY ELSE'S CLOTHES BACK.
WE MUST WATCH OUT FOR SAKURA HIGH SCHOOL FROM NOW
THERE ISN'T ANY HIGH SCHOOL KID IN THE PREFECTURE WHO CAN BEAT THEM IN A RACE, RIGHT?
THAT'S THEM, RIGHT?
FUKAZAWA-SAN, PLEASE GIVE ME YOUR SIGNATURE!
KURO-SUKE...

I MOST LIKELY WON'T BE ABLE TO PARTICIPATE IN THIS RACE AGAIN IN MY LIFE...

BUT....

DON'T TELL ME THAT I REALLY DIDN'T LEAVE ANYTHING BEHIND...?

... I REALLY WISH THAT WE CAN SEE THEM AGAIN NEXT YEAR...

BUT THE FIRST KID WHO GOT THE MOUNTAIN AWARD WAS PRETTY GOOD, TOO.
HIS UNPREDICTABLY WAS THE BEST PART ABOUT HIM

THIS YEARS COMPETITION WAS FANTASTIC!
THIS IS THE ERA OF FUKAZAWA
HYODO INDEED IS VERY EYE-CATCHING.
I LIKE KUROSUKE

DAMN!!!
WHAT...
WHAT HAPPENED...
I COMPLETELY FORGOT ABOUT MY DECLARATION ABOUT SLEEPING WITH 100 WOMEN!
WHAT IS THIS PLACE?
EH
I GOT HIT ON THE HEAD!
LET ME OFF THE CAR!
WHO ARE YOU?
LET. ME. OFF. THE. CAR!

A HIGH SCHOOL STUDENT BEAT HYODO!

28TH PLACE... CHAMO, WHY DIDN'T YOU DO YOUR BEST?
DOING YOUR BEST ANY TIME, ANYWHERE. THAT'S THE ONLY WAY TO GET USED TO IT.
DON'T WANT TO
IT'S BECAUSE IT RAINED IN THE MIDDLE OF THE COMPETITION, I HATE RAIN.
EVEN YOU... WEREN'T YOU JUST 32ND, SORA?
I GOT BORED.
HA, HOW HONEST OF YOU
SHIZUOKA?
SHIZUO-KA...
WHO ARE THESE GUYS?
THESE...
EH, JUN-KUN APPEARS TO HAVE FOUND SOMETHING, TOO!
....
FU-KA-ZA-WA
BECAUSE I FOUND SOME-ONE INTER-ESTING...
A PURE CLIMBER...
WHY DID YOU COMPLETE THE WHOLE RACE?
THE DISTANCE BETWEEN SHI-ZUOKA AND HERE IS AT LEAST 200KM.
THEY.. THEY FINISHED THE RACE, RIGHT?
11
THEY STILL HAVE THEIR TAGS ON.

WHAT A WASTE OF TIME.
I WON'T BE NEEDING THIS ANYMORE...
THE CAPTAIN WILL NAG US IF WE TAKE TOO LONG TOO LONG
DON'T TELL ME THEY'RE GOING TO CYCLE BACK...
FU-KA-ZA-WA
FU-KA-ZA-WA

MEANWHILE...
AT THE NORTHERN TIP OF JAPAN...
1-C
ハハ!
アキラ
OH... SAKURA HIGH SCHOOL, EH...
....
AH, YONEKO-CHAN IS THE BEST...
how comforting
...

THEY'VE DEFINITELY GOT MY ATTENTION NOW ..
THE WHEELS OF FATE ARE STARTING TO TURN NOW . . .
WAAA
WAAAA

AH..
THE RAIN STOPPED
WE SHOULD GO NOW.
IS SHINOZAKI OK...
EVERY-BODY ON BOARD!
YOU COME TOO, KUROSUKE!
kurosuke?
...
...?
Kurosuke? Are you really Yamato..?
IS THERE ANYTHING WRONG, BOYS?
AH?

PLEASE SIGN THIS FOR US!
AH...
EH?
NO!
COME, GIVE ME THE PEN AND PAPER!
REALLY! THEN I JUST CAN'T DO ANYTHING ABOUT IT!
スパイ
glance
THEN... WHOSE SIGNATURE DO YOU WANT?
YOU TWO RASCALS!

STAF
ONLY
勝利

!!
AH, MASARU! KIKO!
YOU... YOU GUYS GOT THE WRONG PERSON.. MY RESULTS ARE SO LOUSY...
DADDY...
WHY..
WHY ...?
WE JUST GOT DOWN FROM THE FIRST MOUNTAIN
SORRY!
!

HYDRO
BECAUSE YOU WERE THE COOLEST OF THEM ALL!

I WILL BE LIKE YOU, TOO!
WHEN I GROW UP,

DID YOU ASK NICELY? Come
BUT... BUT I'VE NEVER SIGNED ANYTHING BEFORE...
SHINOZAKI, JUST SIGN IT FOR THEM
EH... I'M REALLY BAD AT THIS IS THAT OKAY?
FANTASTIC! PLEASE SIGN HERE, BIG BROTHER!
Make it real big!

LIKE YOU...
JUST LIKE YOU!

ミドキミノート
SAKU
AND THIS GUY ACTUALLY TOOK THE MOUNTAIN AWARD
SHINOZAKI
...
ドキドキ
ドキドキ
ドキドキ

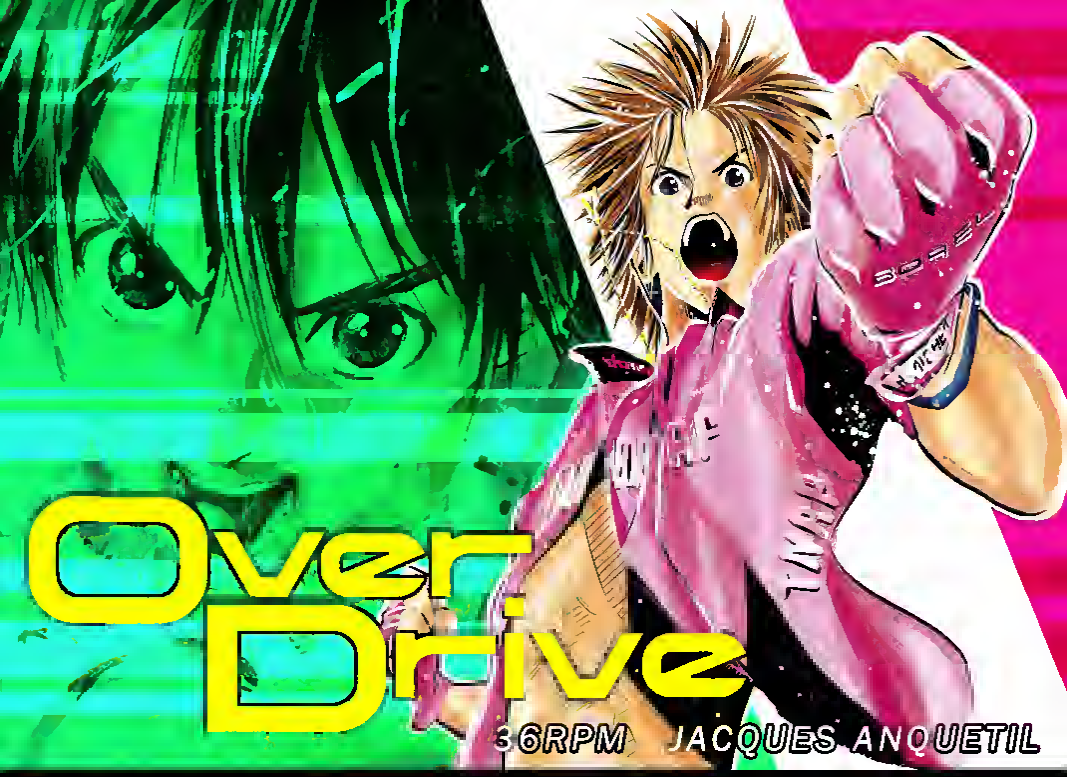
WHY...?
HYODO
ANIKI...
WHY ARE YOU
CRYING...?
Mokee

I'LL KEEP CYCLING...
FROM TOMORROW ONWARDS... TRAIN UNTIL I HAVE NO MORE ENERGY LEFT...
I MUST KEEP TRAINING... TO GET STRONGER...
AND ONE DAY, I'LL BE ABLE TO RAISE MY HEAD PROUDLY.

I AM A GIANT... I AM A GIANT!!
AH-
MOVE OVER THERE!
IT HURTS, IT HURTS!
YA... YAMATO, I INTEND TO SIGN WITH ROMAN WORDS NEXT TIME
SO MANY GIRLS...
SHUT UP, YOUSUKE!!

FINE, FINE, THE LOT OF YOU
YOUR EXPENSES TODAY SHALL BE PAID BY ME
SHUT UP, YOU GUYS !
I'M HUNGRY!
I'M HUNGRY!
SUDDENLY VERY ENERGETIC
OH MY GOD! IT HAD THE OPPOSITE EFFECT!!
GROUP DATE!
GROUP DATE!
NEI! NEI!
NEI! NEI!
NEI! NEI!
NEI! NEI!
WHAT IS THIS!?
I don't understand you!

THE 7TH
SAKURAGAOKA CIVILIAN
CROSS-COUNTRY
CYCLING RACE
186 KM
6 38 10
(WON THE MOUNTAIN
AWARD)
EVERYONE LISTEN, OJI-SAN SAYS HE'S GOING TO BUY CLOTHES FOR US
THEN LET'S BUY THIS BAG AS WELL!
HEY! WAIT! I DIDN'T SAY THAT WE'RE GOING TO BUY CLOTHES...
EH!!
EH-
THIS IS FASH-ION!
WE'RE DONE BUYING.
NUMBER 77
SHINOZAKI MIKOTO
(DISQUALIFIED)



CHIBISUKE/ENDLESS ABYSS

WEBSITE HTTP://ENDLESSABYSS.HOST56.COM | FORUM HTTP://Z15.INVISIONFREE.COM/ENDLESS_ABYSS | IRC IRC://IRC.IRCHIGHWAY.NET/E-A

RAWS
Mathi36

TRANSLATOR
Budouew

PROOFREADER
Alice

CLEANER
SilentGaia

TYPESETTER
Kaze

QUALITY CHECKER
Bearking

WEBSITE HTTP://CHIBISUKE-SCANS.KORO-BASHO.COM | FORUM HTTP://CHIBISUKE.DARKBB.COM | IRC IRC://IRC.IRCHIGHWAY.NET/CHIBISUKE-SCANS

Hooray for Mr. Terao!
OH GOD!
I'M BEGGING YOU, PLEASE DON'T BUY PRADA!
THEN LET'S BUY PURSES WHILE WE'RE AT IT.♡
AH- WAIT, I NEVER SAID THAT...
Yeah-!!
EVERYBODY LISTEN UP, MR. TERAO SAID HE'LL BUY US ALL THE CLOTHES WE WANT!♡
SFX SHA
YAY-
WE'RE ALL DONE SHOPPING!
SFX SHI-N
SFX DOKUN
THIS...
THIS IS TRUE STYLE!

SFX: KOKU
KIDS-!
WHAT KIND OF THEME IS THIS!?
G. GIRLS STILL LOOK THE BEST WEARING THEIR EVERYDAY CLOTHES!
SFX: UO!!
SFX: GOKURI..
DUE TO SHOCK, MR. TERAO WENT HOME EARLY
D... DAD... OUR FAMILY MIGHT REALLY GO BANKRUPT...
WE'RE NOT GOING HOME UNTIL DAYBREAK -!
Mr Terao's wallet
CHIBISUKE, KUROSUKE, LISTEN UP
STAFF ONLY
THERE'S NO NEED TO HOLD BACK TODAY
Feel free to speak up
BECAUSE OF THE BAD REVIEWS THEY GOT, THEY CHANGED BACK TO THEIR NORMAL CLOTHES.

SFX: PACHIN
Ah-
Just one
Fall
Yea-
SFX: PACHI, PACHI, PACHI
SFX: GASHAKON
BOWLING
SFX: KASHAN.., GOROGORO, UI-N.., GAKON..
BOWLING IS DONE WITH A SERIES OF LINKED MOVEMENTS
IF YOUR MOVEMENTS DON'T FLOW WELL, THEN DON'T EXPECT TO GET A HIGH SCORE
SWEAT
Tsk!
I still can't beat Yuki
WEIRD...
Kurosuke
Hn
Shh!
The ready position is very important!
SFX: TAKAIN
THROW THE BALL...
WITH ALL YOUR STRENGTH!
SFX: DA, DA, DA
LINE OF VISION PROJECTED TOWARDS THE DISTANCE!
AND WITH RHYTHM AND GRACE ...
SFX: BUFU, BUFU, BUFU, DON, DON
It's like he's...
ARMS INWARD, THROW THE BALL AS IF DRAWING A HUGE ARC...
TAKING FIVE STEPS TO START IS THE MOST REASONABLE WAY TO GO.
muttering some weird spell!
FINGERTIPS STRETCHED STRAIGHT FORWARD, THE WRIST SHOULD SWING BACK RIGHT AFTER THE EXTENSION,
!!

SFX. PUSHU-
SFX. GA-
SFX. GATAN
SFX: PYUPYUPI-
SO AWKWARD!
SFX: DON
SFX GOROGOROGOROGORO
JUST LIKE CYCLING...
YOU CAN'T BEAT ME THIS WAY!
HEHE...
FOLLOWING LOGIC WILL ONLY GET YOU SO FAR, KUROSUKE.

SFX: DODON
THEN LET'S GO AHEAD AND HAVE A SECOND ROUND SHOWDOWN!
INTERESTING... YOU LITTLE FRESHMAN PUNK...
SFX: DON
TODAY'S RACE...
IF THERE HAD BEEN ANOTHER MOUNTAIN I DEFINITELY WOULDN'T HAVE LOST!
SFX GOGOGOGOGO
WA...
WAIT, HOW DID IT END UP LIKE THIS?
Not again
AND YOSUKE, WHY ARE YOU HOLDING A BOWLING BALL IN BOTH HANDS?
And you're not even holding it right!
YOSUKE, YAMATO, BOTH OF YOU CALM DOWN.
SFX: GASYA-N
SFX: JYARI
SFX: KA
SFX: JI-..., GOROGOROGORO

SFX: DON
GO-!
SFX: BURUN, BURUN, ZUN, ZUN, ZUN
WATCH AND LEARN, KUROSUKE!
SFX: DA, DA, DA, DA
HE DIDN'T GET A SINGLE PIN?
AND HE THREW IT INTO THE NEXT LANE OVER?
That didn't look like something a person with broken bones could do
Just like with cycling
YOU THOUGHT YOU COULD DO WITH MERE BRUTE STRENGTH, HUH
Ugh!
SFX: GASHYAAAAN

SFX: GATATA-N..
Strike.
SFX: PATA PATA
SFX: GASHAN
Strike.
SFX: KASHAN..
Strike.
D... DID SOMEONE JUST ROLL A TURKEY?
SFX: BIKU
SFX: GORO GORO GORO
HOW COULD HE GET A STRIKE WITH THAT KIND OF TECHNIQUE?
KIDDY THROW?
SFX: SO-..
Whatever! Let's switch to KTV!
I... I HAVEN'T BOWLED SINCE ELEMENTARY SCHOOL...
188
29
65

Thank you everyone for being here today! Even though it rained halfway through, and things didn't turn out quite like we wanted, we should all be happy that we were able to dance so beautifully and weekend together! Furthermore, here's a fairy new cheering team, under Fukumaru's leadership. I'm sure everybody can keep up that energy! Finally, as I'll end my speech here, I'd like to say thank you all for coming today!
SFX: KOFU
UM... LOGICALLY... I SHOULD PROBABLY PREVENT THIS... BUT SINCE WE'RE ALL HANGING OUT TODAY, I WON'T STOP ANYONE FROM DOING WHAT THEY WANT... SO...
BEFORE WE DRINK,
AS VICE-CAPTAIN, I WOULD LIKE TO SUM UP TODAY'S RACE...
WHAT?
You won't let me say anything?
I didn't even start.
OKAY, CONGRATULATIONS-!
SFX: PACHI PACHI PACHI PACHI PACHI PACHI PACHI PACHI PACHI PACHI
CHEERS
THEN, CHEERS
SFX: KAKIIIN

AHHH!
SFX DAAN
IF YOU ASK ME, I'M THE KIND OF PERSON THAT LOOKS THINNER AFTER PUTTING ON CLOTHES, WHAT DO YOU GUYS THINK?

SFX: DON ZU ZU ZU
THE FIRST JAPANESE CYCLIST TO WIN THE TOUR DE FRANCE!
It's getting chaotic again!
HEY! WAITER, BRING US THE BILL!
W... WAIT, WE JUST STARTED!
STOP DRINKING!
SFX: CHIBI
SFX: DOSA GASHA
WOAH- I DRANK TOO MUCH!
I DRANK TOO MUCH!
I REALLY WANT-
NO,
I SHOULD SAY, I MUST BECOME!
HE'S DRUNK ALREADY-!
IT DOESN'T LOOK LIKE MUCH BUT ACTUALLY THERE ARE A LOT OF FAST COMPETI-TORS
CYCLING IS THE SAME...
UH
HIC
HIC
SFX: GABI-N

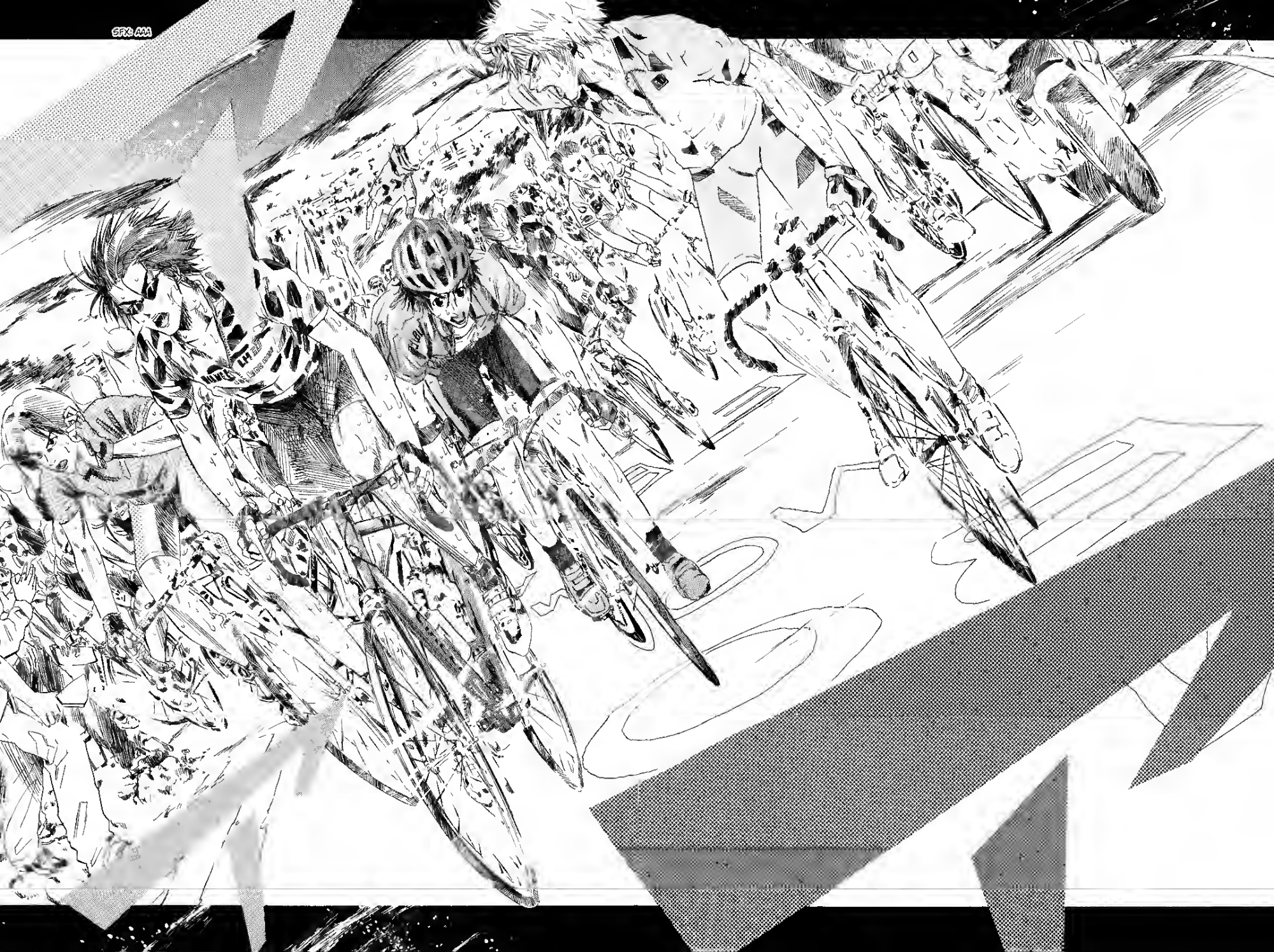
THIS SPORT, WHICH IS SO POPULAR IN EUROPE, IS PRACTICALLY UNKNOWN IN JAPAN!
DO YOU KNOW WHY?
BECAUSE THE ROADS ARE NARROW!
TRAFFIC IS OVERWHELMING!
AND KNOWLEDGE ABOUT NON-MAINSTREAM SPORTS IS SCARCE!
IF I CAN BE THE CHAMPION OF THE TOUR DE FRANCE, IT'S THE SAME AS SITTING ON THE THRONE OF NUMBER 1 IN THE WORLD.
YOSUKE...
HE'S MENTIONED THIS A FEW TIMES BEFORE...
EVEN THOUGH HE DOESN'T BRING THIS UP SO OFTEN, LOOKS LIKE HE STILL...
1ST PERSON DRUNK
3 MINUTES AND 25 SECONDS
#69 FUKAZAWA
SO, THERE NEEDS TO BE SOMEONE TO GO AND TRY TO CHANGE THAT!
IT'S RUMORED THAT TO A CYCLIST, TOKYO IS CONSIDERED THE WORST CITY IN THE WORLD!
THIS COUNTRY NEEDS A HERO,
AND SOMEDAY... I'LL BECOME THAT HERO

AND NO MATTER WHAT, I'M GOING TO BE THE ONE STANDING ON THE PODIUM... EVEN IF I HAVE TO KICK YOU OFF, I WON'T THINK ANYTHING OF IT.
TO BE THE CHAMPION OF THE TOUR DE FRANCE...
IS A DREAM SOUGHT AFTER BY CYCLISTS ALL AROUND THE WORLD...
...
SFX: SU
THIS MAKES ME VERY TROUBLED,
BECAUSE ONLY ONE PERSON CAN BE NUMBER ONE IN THE WORLD!

WHERE DID HE GET THAT FROM?
SECOND ROUND
4 MINUTES AND 25 SECONDS
SFX: BAN
AND COME ON, YOSUKE AND KEITA GO HOME!
WAIT! ALL OF YOU WAIT!

WE CAN ALL GO PARTICIPATE IN THE TOUR DE FRANCE!
STAFF ONLY

THEN ONCE WE'RE INCLUDED IN THE SIX...
THE NEXT PROBLEM...
SHINOZAKI, ARE YOU CERTAIN YOU'RE TALKING ABOUT THE TOUR DE FRANCE?
ONLY TWO JAPANESE CYCLISTS HAVE EVER PARTICIPATED.
YAMATO'S HILL SPECIALTY
WE HAVE YOSUKE'S DOWNHILL OFFENSE.


SFX: AAA

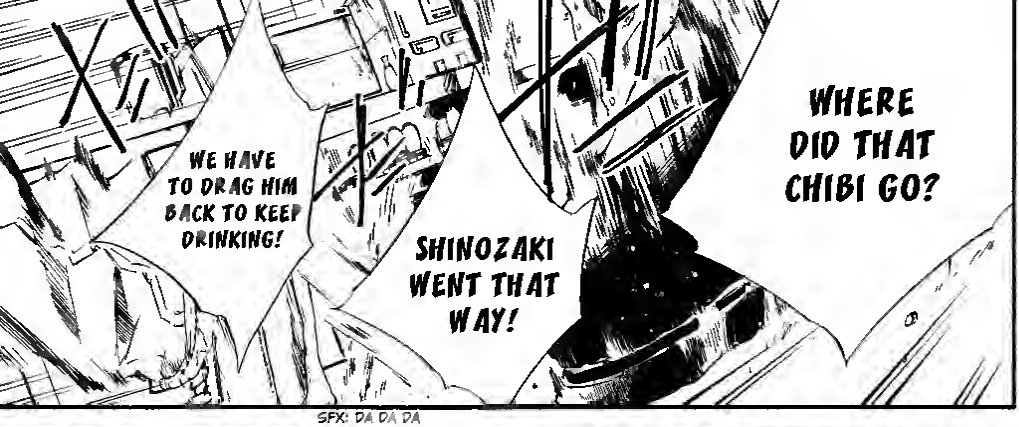
DON'T YOU FEEL LIKE THAT SCENE IS JUST FLOATING IN FRONT OF YOUR EYES?
LET THE FOUR OF US, AS A TEAM,
!.....!
.....
THIS..
RACE IN THE TOUR DE FRANCE!
SFX AA
SAKURAD

SFX IYAAAA
SFX BATA BATA
IS COMPLETELY IMPOSSIBLE-!
a bunch of stupid boys..
DRINK UP, DRINK UP-
YOU'RE SUCH A DREAMER!
SFX DOTA DOTA DOTA DOTA
H-
TAKE THAT!
MUST HAVE BELIEVED IN SHINOZAKI'S WORDS AT ONCE.
THE THREE OF THEM...
THAT HE'S THAT SHINOZAKI?
NO ONE HAS FIGURED OUT..
SFX BAKO
THAT...
REMOTE-CONTROLLED SANDALS!
WOAH, IT HIT!
SHINOZAKI?
SFX KYA- BASHI BASHI GYAII..
UH... THEN..
CAN EVERYONE PLEASE BE A LITTLE QUIETER
THE CLASS MEETING IS GOING TO START NOW
Aim higher-!
SFX IE-I GYAHAHA UKYA- BAN BAN FUN
UM
SFX DOYAHAHAHAHAHA

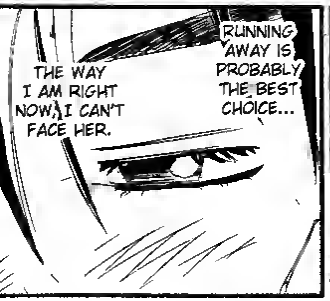
SHINOZAKI... IT FEELS LIKE HE'S CHANGED...
Ah Mail♡
串焼
¥700
SFX: GUTSU
SFX: GUTSU
EH...? HAS HE?
YEA, OF COURSE, HIS APPEARANCE IS STILL THE SAME...
EVEN THOUGH I DIDN'T KNOW HIM UNTIL HIGH SCHOOL...
NORMALLY, HE DOESN'T TALK MUCH,
AND HE'S SO UNNOTICEABLE THAT IT MAKES PEOPLE LAUGH.
THERE ARE PROBABLY STILL A LOT OF PEOPLE IN OUR CLASS THAT DON'T KNOW HE EXISTS...
BUT IN JUST THIS PAST MONTH, HE'S CHANGED A LOT...
SFX YA YA
Is he really that different?
OH...
REALLY?
I'LL SAY..
...

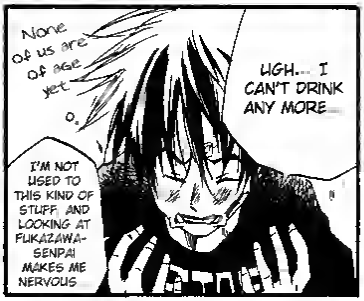
WASN'T IT YOU, YUKI, THAT CHANGED HIM?
!

SFX: GISHI
I'M...
GOING OUT TO GET SOME FRESH AIR.
YUKI, WHERE ARE YOU GOING?
!
Oh-
IT'S SO GREAT...
TO BE YOUNG.

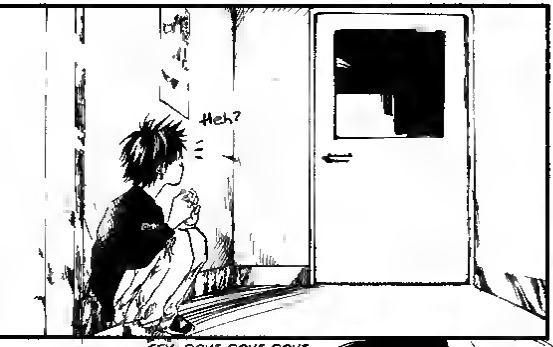


SFX: DA DA DA




None of us are of age yet
UGH... I CAN'T DRINK ANY MORE...
I'M NOT USED TO THIS KIND OF STUFF, AND LOOKING AT FUKAZAWA-SENPAI MAKES ME NERVOUS

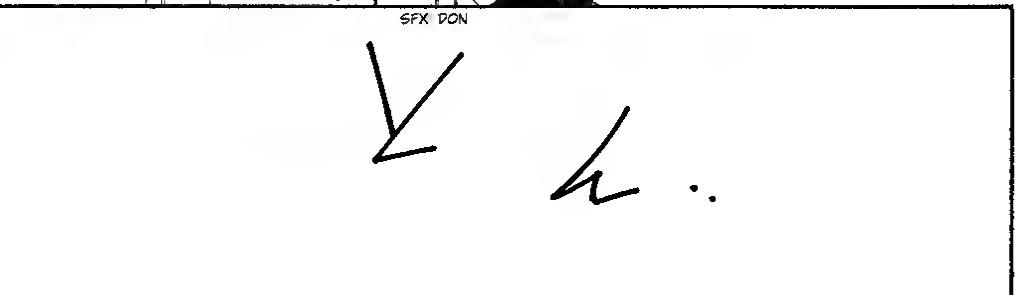
SFX: GATA GATA



SFX: DOKI-DOKI-DOKI

SFX: GACHA

SFX: DON

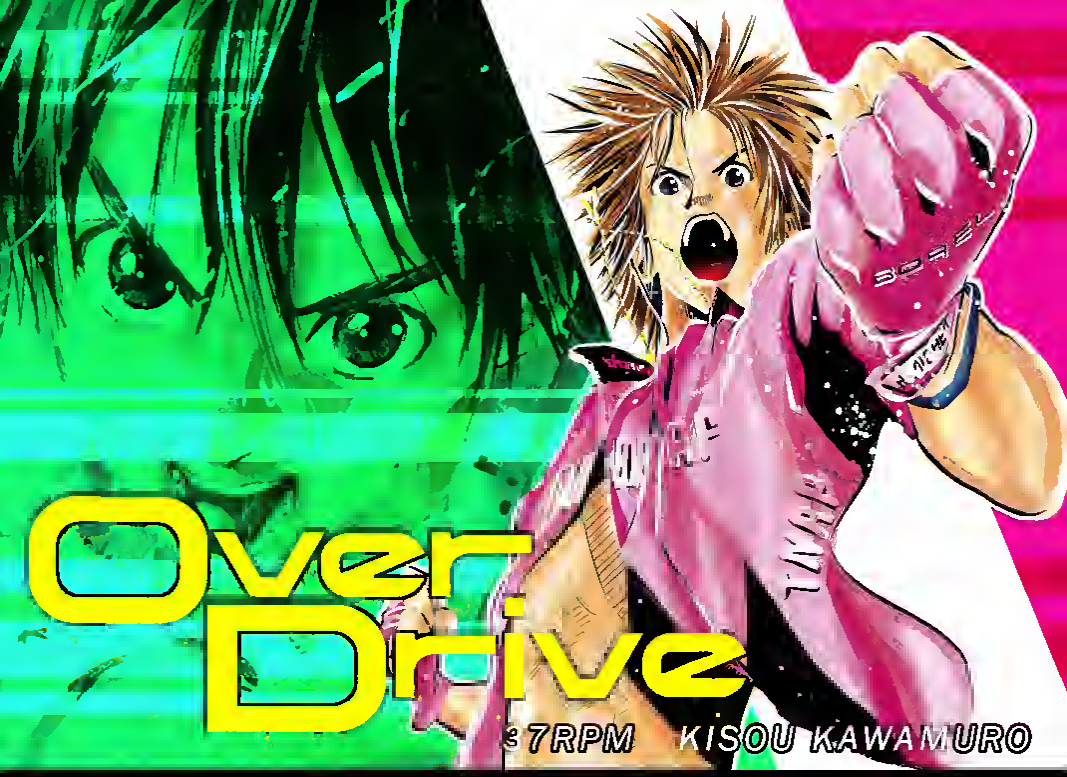


SAKURAGAOKA ROAD
STAFF ONLY
AH...

A SHAMELESS E-A RECRUIT PAGE

ARE YOU BORED AND HAVE NOTHING TO DO??
WELL JOIN ENDLESS ABYSS.
YOU ARE EITHER READING OUR RELEASE OR THIS CAME UP IN A GOOGLE SEARCH FOR CATS EITHER WAY
IF YOU KNOW JAPANESE, HAVE EVER EDITED, SCANNED, OR QUALITY CHECKED MANGA BEFORE JOIN US AND TOGETHER WE CAN BRING MORE MANGA AND CATS TO FANS.

post on our forum, email us or talk to fleshcut in irc



CHIBISUKE/ENDLESS ABYSS

WEBSITE HTTP://ENDLESSABYSS.HOST56.COM | FORUM HTTP://Z15.INVISIONFREE.COM/ENDLESS_ABYSS | IRC IRC://IRC.IRCHIGHWAY.NET/E-A

RAWS
Mathi36

TRANSLATOR
Budouew

PROOFREADER
Alice

CLEANER
Kaze

TYPESETTER
Mathi36

QUALITY CHECKER
Freads!

WEBSITE HTTP://CHIBISUKE-SCANS.KORO-BASHO.COM | FORUM HTTP://CHIBISUKE.DARKBB.COM | IRC IRC://IRC.IRCHIGHWAY.NET/CHIBISUKE-SCANS

F...
Kisou KAWAMURO

FUKAZA-
WA-SAN...

AH...
UH ...
UM ...
GOTCHA...
NOW TO GO GET THE CAPTAIN AND VICE-CAPTAIN HERE...
WHA? IT DOESN'T OPEN?
AH...
WHY?
OPEN!
HUH?
I... I'LL LEAVE IMMEDI-ATELY...
KNOCK?
S...SORRY! I DIDN'T KNOW YOU WERE IN HERE, AND STORMED IN WITHOUT KNOCKING...!
SO... WHAT ARE YOU DOING OUT HERE?
WHAT, CAN'T I GET SOME FRESH AIR?
N... NO, OF COURSE YOU CAN!
STAFF ONLY

I...
I'M REALLY SORRY...
I...IT'S BECAUSE...
BEFORE THE RACE, WEREN'T YOU FEELING KIND OF DEPRESSED?
SO
HUH? WHAT?
!?
EH?
CAUSE...
HEH?
WHAT'S THIS GUY TALKING ABOUT?
AND...
AND THEN...
I PROMISED YOU, I'D TRY MY HARDEST...
SUNDAY!
THERE'S A RACE...
RACE?
?
PROMISE ?

I WASN'T AT THE POINT OF DEPRESSION...
I FORGOT...
IT COMPLETELY SLIPPED MY MIND
I WAS SO ENGROSSED IN THE RACE, I FORGOT ALL ABOUT THAT MESS...
AH...
WASN'T THERE SOMETHING ELSE YOU WERE GONNA SAY?
EH?
AND?
THAT THING!
AH!
UM ORIGINALLY, I PLANNED ON RACING FOR YOU AS WELL AS FOR ME...
BUT...
I COULDN'T EVEN DO MY OWN PART...
SO...
YOU WERE COMPLETELY ABSORBED IN THE RACE AND FORGOT ALL ABOUT ME...
JUST AS WELL
LIAR...

I DON'T KNOW MUCH ABOUT BICYCLES...
BUT I HEARD YOUR WAY OF CYCLING IS TOO RECKLESS
BEING ABLE TO FINISH THE WHOLE COURSE CAN BE CALLED A MIRACLE
THAT'S WHAT EVERYONE WAS SAYING
!!
.....
.....
SO I HEARD YOU LOST YOUR POSITION IN THE RACE...

I KNOW...
.....
UM, BUT...
SHOULDN'T THAT BE ABOUT RIGHT?
AFTER ALL YOU ONLY LEARNED HOW TO CYCLE JUST RECENTLY
NO MATTER THE COURSE, THIS RESULT WOULD HAVE BEEN FITTING
YOSUKE AND TERAO, THEY BOTH BEGAN WHEN THEY WERE KIDS
THEY HAVE SO MUCH MORE EXPERIENCE
NEVERTHELESS...
I DON'T HAVE ENOUGH STRENGTH
OR ENOUGH PRACTICE
FORGET YOSUKE-SEMPAI OR YAMATO, I COULDN'T EVEN CATCH UP TO THE OTHER COMPETITORS...

BEING ABLE TO TAKE THE MOUNTAIN KING AWARD WAS DEFINITELY NOT EASY!
?
E-H? IT REALLY WON'T OPEN!
NO THAT'S NOT IT
ガチャガチャ

S... SORRY,
ACTUALLY, I FELT LIKE
GIVING UP SO MANY TIMES
DURING THE RACE...
AND
WHEN I
COLLAPSED
BEFORE THE
FINISH LINE...
WHEN I
WAS RIDING
THROUGH THE
DARKNESS BY
MYSELF...
LIKE WHEN
WE STARTED
GOING UPHILL
BUT...
BUT IN THE
END...
IT WAS
AMAZING THAT
I WAS ABLE
TO STEADILY
FINISH!
?
TH...
THIS...
STAFF
ONLY

AH!
I GAVE THIS TO HIM...
WHENEVER I FELT READY TO COLLAPSE, IT WAS THANKS TO THIS GIVING ME A PUSH FROM BEHIND THAT I WAS ABLE TO CONTINUE.
!
STAFF ONLY
NO WAY... DID HE KEEP THIS IN HIS BACK POCKET THIS WHOLE TIME...?
AT A CLOSER LOOK, HIS HAND IS
COM-PLETELY COVERED IN SCARS!

AH
THEN
!!!
UM...
HM...

AH... A SHOOTING STAR!
I HAVE TO MAKE A WISH!
FUKAZAWA-SAN...
FUKAZAWA-SAN...
FUKAZAWA-SAN...
STAFF ONLY
I JUST MADE THREE WISHES... IN MY HEART
OKAY!

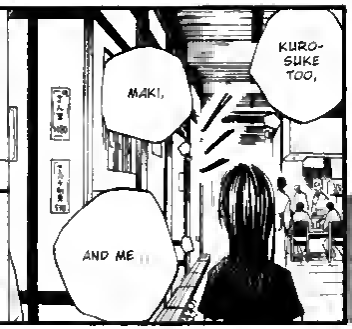
THIS... THIS...THIS THIS THIS THIS THIS!!
THIS GUY ACTUALLY SPOKE JUST THEN!
WHY? IS HE PLAYING DUMB? NO, IT'S BECAUSE HE IS DUMB!
OKAY... NOW I CAN SAY IT OUT LOUD.
!!!

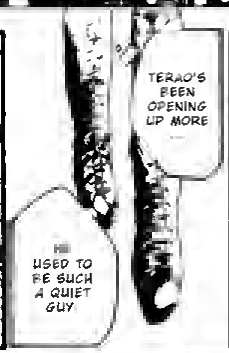
AND WHY IS HIS FACE SUDDENLY SO SERIOUS?
NO WAY!
UNDER THESE CIRCUM-STANCES?
THIS IS BAD...
I...
TOO LATE... THERE'S NOTHING I CAN SAY..
LOOK AT THE AT-MOSPHERE, IDIOT!
WA WAIT A MOMENT.
SO

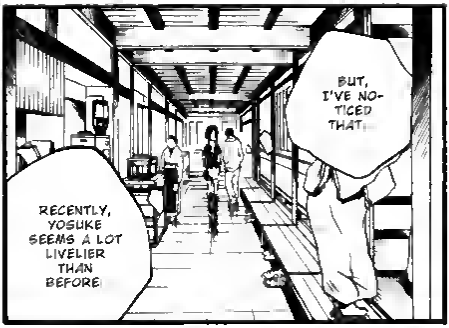
?
EH?
WHAT?
I LIKE YOU
I LIKE YOU GUYS TOO!
LET'S KEEP DRINK-ING!
WHAT WAS SO CLOSE?
HUH? SO CLOSE?
SO CLOSE...
WHEW...

NO... IT'S NOT WHAT YOU GUYS THINK!
THIS ISN'T THAT!
MY FACE IS RED BECAUSE I DRANK TOO MUCH AND BECAUSE OF MAY* DISEASE!
IT'S REALLY NOT LOVE OR ANY OF THAT MUSHY STUFF! DEFINITELY NOT!

*FOR AN EXPLANATION OF MAY DISEASE HTTP://GODBLESSSTAR.BLOGSPOT.COM/2009/05/MAY-DISEASE.HTML





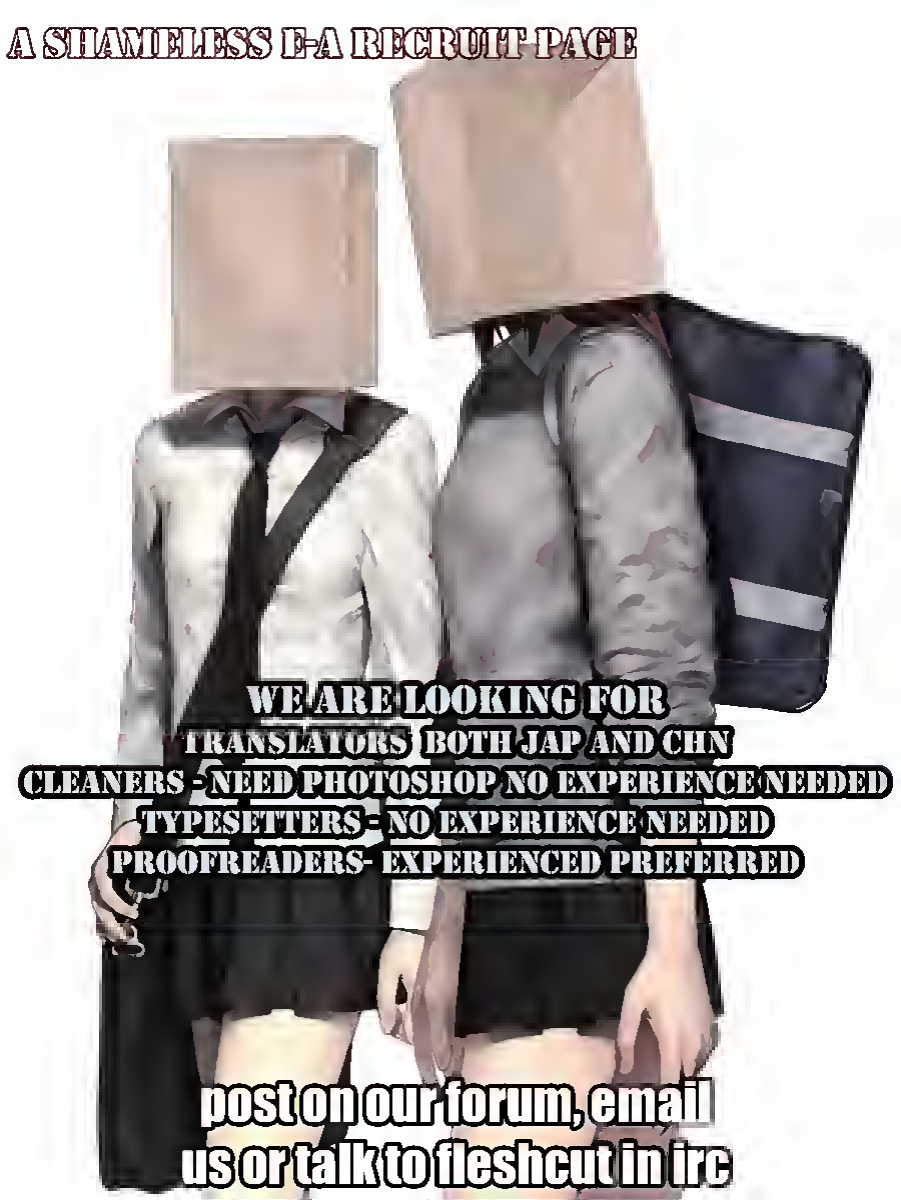


IT'S SHINOZAKI WHO'S CHANGED US...?
MAYBE HE REALLY DOES HAVE THIS SORT OF "POWER"?
ME...CAN I CHANGE AS WELL?

MOM, SOMEONE'S DELIVERING US SOMETHING-
WHO IS IT? IT'S SO LATE...
DON'T KNOW, HE SAID HE'S THE OWNER OF THE BIKE SHOP
DAD, YOU COME HERE TOO!
THERE'S SOMETHING YOU'VE GOTTA SEE!
WHAT, WHAT?
MOM, COME QUICK!
OH...THIS IS REALLY UNUSUAL...
WHY DOES HE HAVE BRUISES ALL OVER HIM?
SO STINKY! EVEN SMELLS LIKE AN ALCOHOLIC...
WHAT EXACTLY DID THIS KID DO?
.....
BUT...

IT'S SO RARE TO SEE SUCH A HAPPY EXPRESSION ON HIS FACE...
むにゃ
むにゃ
ONE MORE TIME...

A SHAMELESS E-A RECRUIT PAGE



WE ARE LOOKING FOR

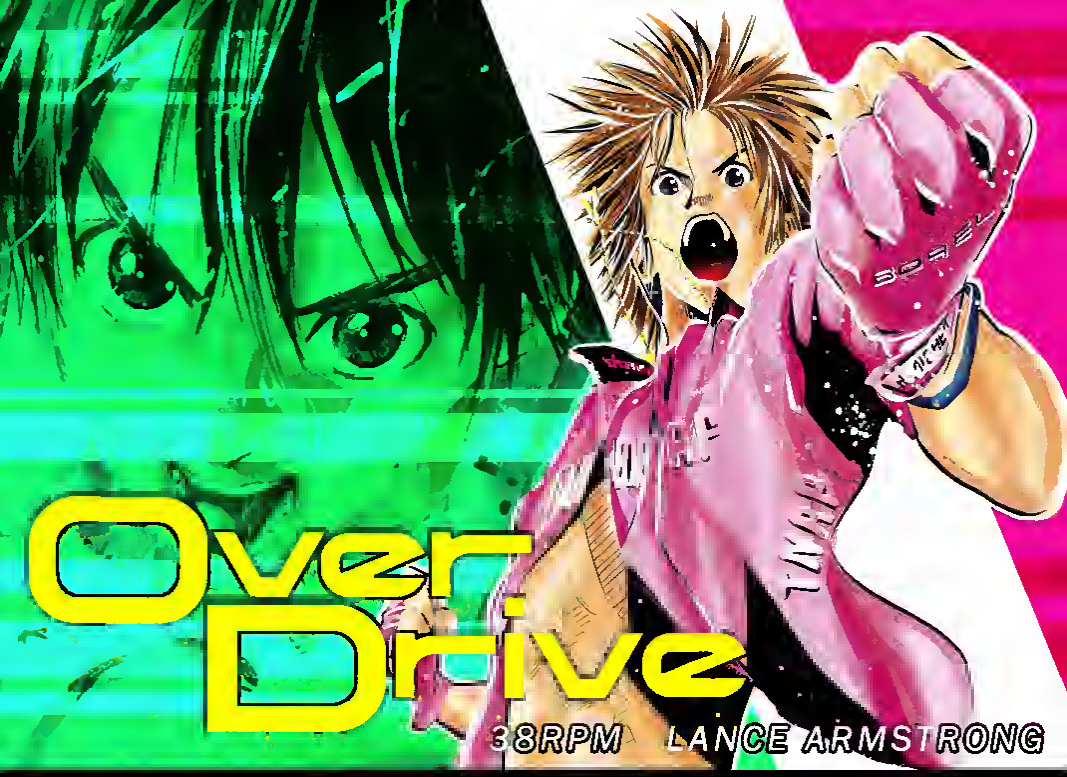
TRANSLATORS BOTH JAP AND CHN

CLEANERS - NEED PHOTOSHOP NO EXPERIENCE NEEDED

TYPESETTERS - NO EXPERIENCE NEEDED

PROOFREADERS- EXPERIENCED PREFERRED

post on our forum, email
us or talk to fleshcut in irc



CHIBISUKE/ENDLESS ABYSS

WEBSITE HTTP://ENDLESSABYSS.HOST56.COM | FORUM HTTP://Z15.INVISIONFREE.COM/ENDLESS_ABYSS | IRC IRC://IRC.IRCHIGHWAY.NET/E-A

RAWS
Mathi36

TRANSLATOR
Spec-R

PROOFREADER
Alice

CLEANER
SilentGaia

TYPESETTER
Kaze

QUALITY CHECKER
Lestat

WEBSITE HTTP://CHIBISUKE-SCANS.KORO-BASHO.COM | FORUM HTTP://CHIBISUKE.DARKBB.COM | IRC IRC://IRC.IRCHIGHWAY.NET/CHIBISUKE-SCANS

Over Drive

■オーバードライヴ

SAKURAGAOKA CITY IS SURROUNDED BY TALL MOUNTAINS, GIVING IT THE FORM OF A LARGE BASIN.
THE SUMMERS ARE HOT AS FIRE,
AND THE WINTERS ARE AS COLD AS ICE.
IN THE RAINY SEASON, THE RAIN COMES IN
OF COURSE, WITH THE HILLY NATURE OF THE LAND, BUSES AND TRAINS ARE THE ONLY WAY TO GET AROUND.
TORRENTS, AND THE WINDS ARE GALE FORCE.
BUT IF YOU CUT ACROSS SAKURADORI, THE CITY'S MAIN THOROUGHFARE,
THROUGH THE BACK ALLEYS, AND ONTO A HIDDEN ONE-LAND ROAD...

...THE OCEAN COMES INTO VIEW.
O_
CEAN!

IT SEEMED LIKE A NEW ADVENTURE WAS BEGINNING.

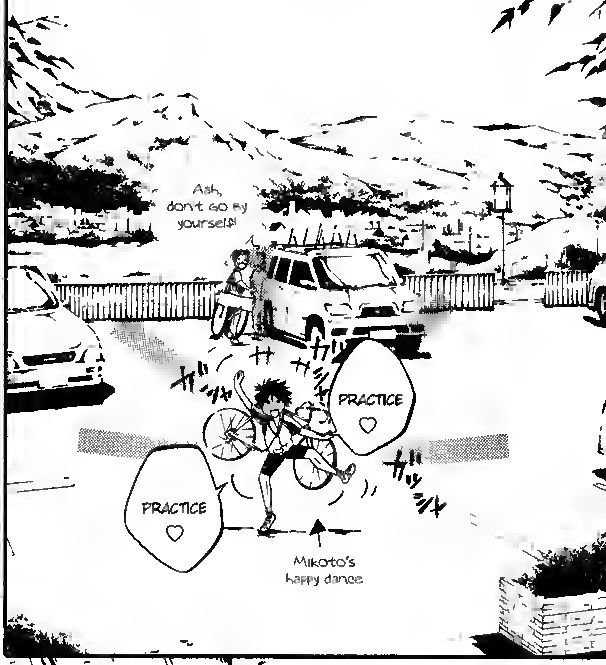
TWO MONTHS AFTER THAT 'BATTLE'

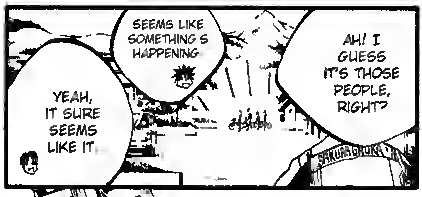
WHA-AT ARE YOU DOING, SHINO-ZAKI?
Nothing but sand
!!!
AAH, FUKUZAWA-SAN!! HOW LONG HAVE YOU BEEN THERE!?
FROM ABOUT THE 'TWO MONTHS SINCE THAT 'BATTLE'' PARAGRAPH.
BUT ANYWAY, THEY'VE BEEN YELLING AT YOU FOR A WHILE YOU KNOW
HEY, WHAT ARE YOU DOING?!
LOOK
YOUSUKE WENT TO THE HOSPITAL, SO KURO-SUKE SAID
TO MEET AT THE LOCATION
Can't our team not coordinate at something?
HU-HU-HU.*
BY THE WAY, SHINOZAKI, THE WAVES ARE STEALING YOUR BIKE.
AAH!!
*TN: THIS IS A SILLY LAUGH OF SOME SORT

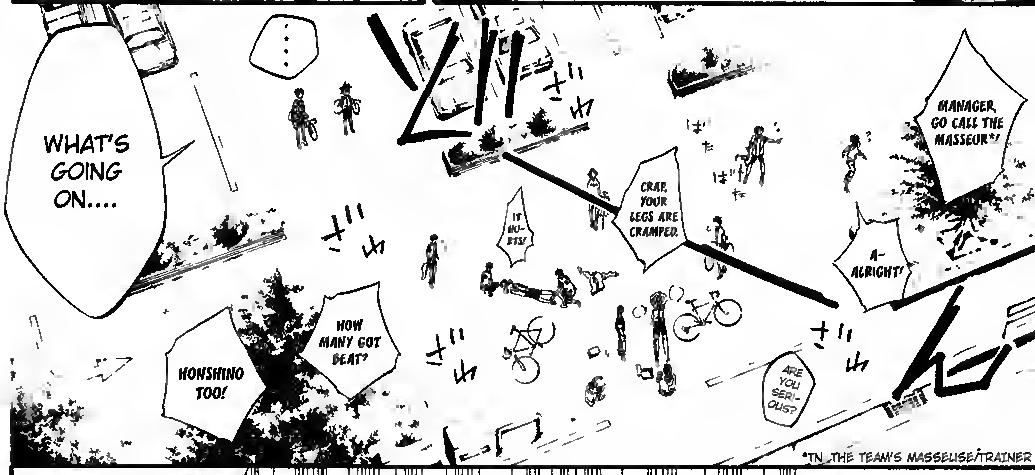
FUKUZAWA-SAN CUT HER HAIR AND BECAME OUR TEAM MANAGER.
Manager!
Hahaha I did!
jump
HUMAN × HUMAN × HUMAN
HAVING FUKUSAWA-SAN BE OUR MANAGER HAS REALLY GOTTEN US ALL EXCITED.
Especially me!!
I KNOW, RIGHT? I'D TOTALLY PUT MY LIFE ON THE LINE FOR THE CYCLING CLUB
OOH!
WELL I'M GOING TO GO HANG OUT WITH FRIENDS SO GOOD LUCK WITH PRACTICE!!
HUH !?!?
What about being manager!?
FUKUZAWA-SAN COMES OCCASIONALLY TO HANG OUT AT THE CYCLING CLUB, BUT NEVER DOES HER JOB
BUT THAT'S NO PROBLEM.
Come again, ok!
IT ONLY MAKES HER CUTER.

SHINOZAKI-KUN, TODAY WE'RE GOING TO HAVE
A JOINT PRACTICE WITH THE RIDERS FROM TEIOU UNIVERSITY'S CYCLING CLUB.
THIS PERSON IS TERAO-SAN.
HE'S THE VICE CAPTAIN OF THE CYCLING CLUB, AND IS A VERY LAID BACK PERSON.
HE'S THE ONE WHO COMES UP WITH ALL OF OUR TRAINING REGIMENTS AND LOCATIONS.
HE RANKS #1 IN THE "I WISH HE WAS MY BIG BROTHER" LIST

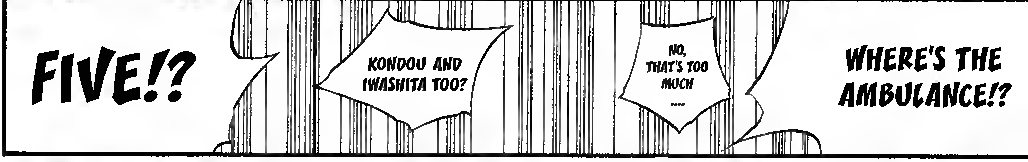
BUT WHEN HE'S RIDING, HE'S VERY DEPENDABLE.
SOMETIMES FUKUZAWA-SAN SAYS THINGS LIKE "RUB MY SHOULDERS!" BECAUSE HE'S TOO NICE.
AN ALL-ROUNDER
SOMEONE WHO EXCELS AT BOTH CLIMBING AND FLAT STAGES: THE IDEAL KIND OF CYLIST.
ALRIGHT, WE'RE HERE!
Ah---!! A lake!!
OUR SPONSOR YAMAYAMA-SENSEI DOESN'T HAVE A LICENSE, SO SHE HELPS OUT WHEN TERAO'S DAD ISN'T AROUND.
What the hell is he looking at?
AND THIS IS TERAO-SAN'S OLDER SISTER.
SHE'S OBVIOUSLY A 'YANKEE'.







*1N. THE TEAM'S MASSEUSE/TRAINER



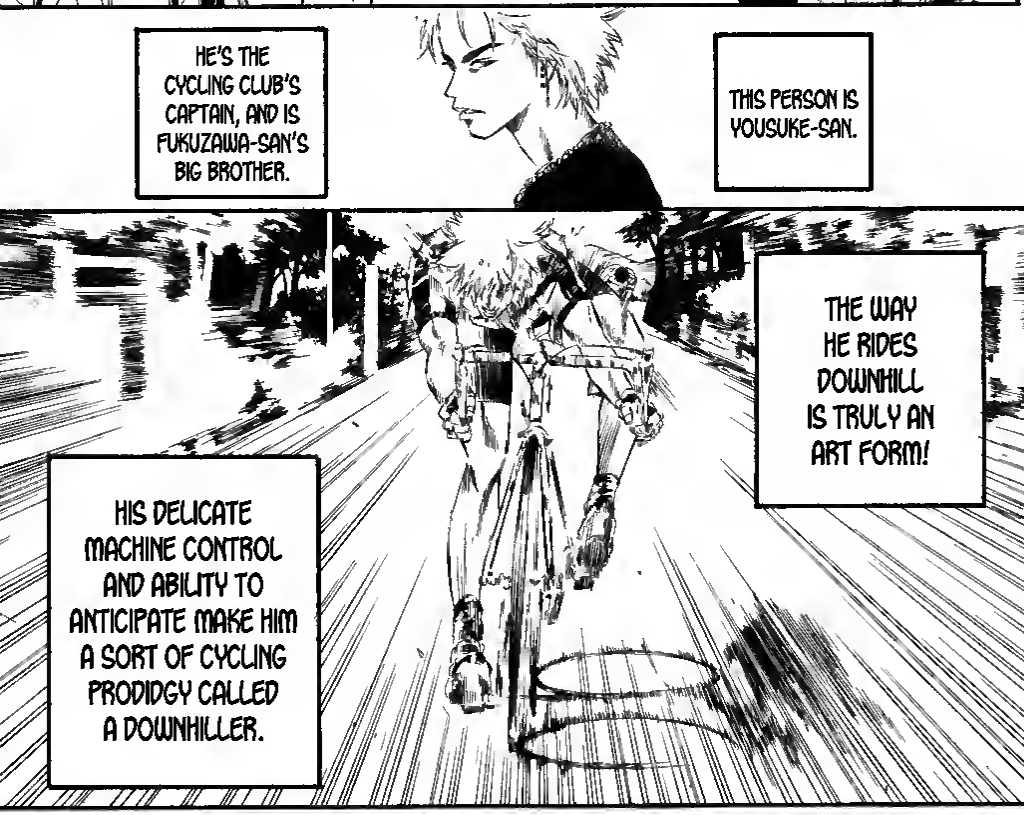
WHO'S NEXT?
YA ...
YAMATO-KUN!!!

AND HIS ABILITY IS DEMON-LIKE.
HE'S THE TYPE KNOWN AS A CLIMBER!!
TERRIBLY SORRY, HE'S ACTUALLY IN OUR CLUB ....
WHAT?
Here have these sushi rolls.
Kuro-suke
WAIT, HE'S IN HIGH SCHOOL !?
SERIOUSLY?
スイー
HE SORT OF IS AND ISN'T A MEMBER OF THE CLUB, AND HE FIGHTS A LITTLE,
BUT HE ALWAYS COMES TO PRACTICE.

HIS TRAINED-TO THE-MAX BODY AND ATTITUDE TOWARDS CYCLING BOTH SEEM TO REFLECT HIS SEVERE WAY OF LIFE.
SFX. HEADS TURNING
NOT MUCH, I JUST RODE WITH THEM.
YA... YAMATO-KUN, WHAT DID YOU DO!?
ARROGANT JERK!
LIKE WE'D RIDE WITH SOMEONE SO RUDE!
LIKE HELL!
HEY, HEY, WE CAN'T HAVE THAT NOW.
OH NO ...
GO HOME!
GO HOME!

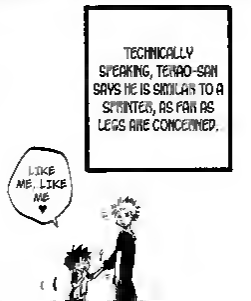
YO... YOUSUKE !!!
WE CAME ALL THIS WAY AFTER ALL.
SO PUT UP WITH US JUST A LITTLE LONGER, SENPAI.

HE'S HUGE
IS IT REALLY TRUE THAT HE BEAT HYOUDOU-SAN!?
HE CAN STILL CLIMB WITH THAT BODY?!
you have cavities
I'm going to die
The dentist
I had zero cavities
Yousuke what about the hospital?
FUKUZAWA
TEIOU
SO THAT'S FUKUZAWA YOUSUKE


HE'S THE CYCLING CLUB'S CAPTAIN, AND IS FUKUZAWA-SAN'S BIG BROTHER.
THIS PERSON IS YOUSUKE-SAN.
THE WAY HE RIDES DOWNHILL IS TRULY AN ART FORM!
HIS DELICATE MACHINE CONTROL AND ABILITY TO ANTICIPATE MAKE HIM A SORT OF CYCLING PRODIGY CALLED A DOWNHILLER.

ALRIGHT. I'LL TAKE HIM ON.
CA, CAPTAIN !?
TEIOU

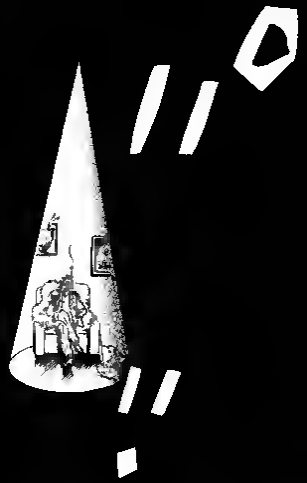
JUST HOW GOOD IS HE?
NO, YOU DO IT
YOU RACE HIM!


TECHNICALLY SPEAKING, TERAO-SAN SAYS HE IS SIMILAR TO A SPRINTER, AS FAR AS LEGS ARE CONCERNED.
LIKE ME. LIKE ME ♥

...
HAVE GOTTEN FASTER AGAIN !!!
YAMATO-KUN AND YOUSUKE-SAN
ARE THEY REALLY HIGH SCHOOL KIDS!!?
ESPE-CIALLY FUKU-ZAWA
. . .
. . . AND THAT GUY IN BLACK!
THEY . . . THEY'RE NO JOKE.
THAT STRENGTH!

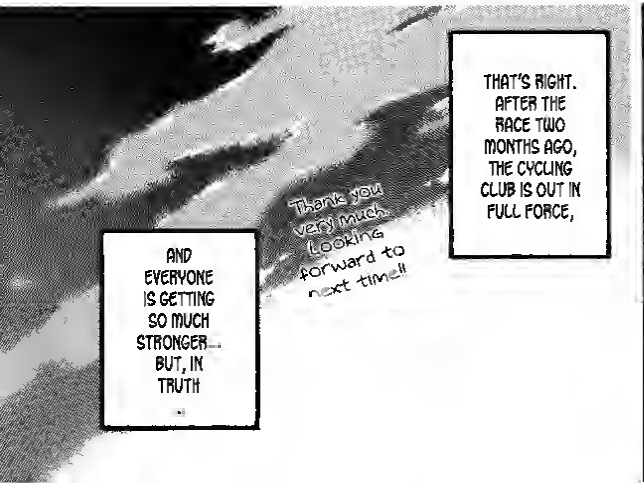
'WHO IS OUR CLUB'S DEAD WEIGHT?'
.... MMM, TODAY'S TOPIC IS NONE OTHER THAN ...

....

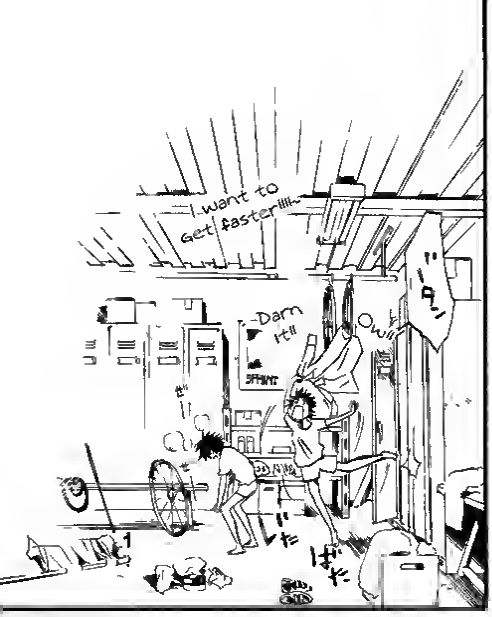

!!
!!

HA-

IT'S HIM.
That Shi-some-thing guy
YEP, IT'S HIM.
The biggest runt
YEAH, IT'S HIM.
....
Some runner-up photo
SAKURAGAOKA HIGH SCHOOL CYCLING CLUB - SECRET MEETING

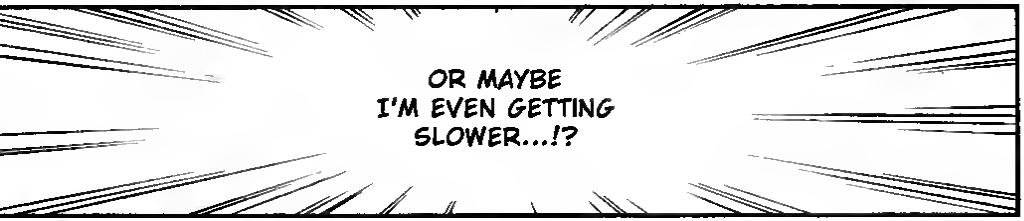

THAT'S RIGHT. AFTER THE RACE TWO MONTHS AGO, THE CYCLING CLUB IS OUT IN FULL FORCE,
Thank you very much. Looking forward to next time!!
AND EVERYONE IS GETTING SO MUCH STRONGER... BUT, IN TRUTH
...

We're leaving now Shinozaki-kun!
AT THIS RATE THEY'RE GOING TO FIRE ME!
Why?
THERE'S SOMETHING LOVABLE ABOUT HIM.


I want to get faster!!!!
Darn it!!
Ouch!

I'M THE ONLY ONE WHO HASN'T GOTTEN ANY FASTER.

I'M EVEN TAKING NOTE OF THE WAY YAMATO-KUN RIDES.
AND I'M LOOKING AT A LOT OF BOOKS ON CYCLING TOO...
SPR
TERAO-SAN HAS PROBABLY ALREADY NOTICED I BET!?
I WONDER WHY!? EVEN THOUGH I'M TRAINING SO MUCH...


OR MAYBE I'M EVEN GETTING SLOWER...!?

YE, YES?
Who might you be?

EXCUSE ME, MIGHT ANYONE BE THERE?
HUH?
WH- WHO'S THAT-?

UMM----

UMM ..I WOULD BE VERY INTERESTED IN JOINING THE CYCLING CLUB ...
AH..
HUH?
A GIRL?
SFX: CLOTHES DROPPING
AAAAAAHHHHHH!
はらり...

A SHAMELESS E-A RECRUIT PAGE
WE ARE LOOKING FOR STAFF
TRANSLATORS BOTH JAP AND CHN,
AND ALSO EDITORS, CLEANERS
AND TYPESETTERS.
WE WILL GIVE YOU A GOOD EXAM
post on our forum, email us or talk to fleshcut in irc

...
ARE YOU OKAY?!!
GET A HOLD OF YOUR-SELF!!
NH...
HERE, I'LL GET YOU SOME WATER
YOU'RE NAKED!!!
BE STRONG!
YOU'LL GET THROUGH THIS! LOOK...
...THANK YOU FOR COMING TO THE CLUB, MISS.
HUH?
...

AH, THAT'S RIGHT
TODAY'S THE RACE THAT FATHER'S COMPANY IS SPONSORING

I HAVE TO AT LEAST SHOW MY FACE, EVEN THOUGH IT'S A PAIN
IT LOOKS LIKE IT'S GOING TO RAIN TOO
I DON'T LIKE THIS
YEAH...
WOULD IT BE ALRIGHT TO ROLL THE WINDOW DOWN?
SORRY, YES, IT'S FINE...
YOU AREN'T IN A VERY GOOD MOOD, HUH
WHY DON'T YOU TAKE A LITTLE NAP...

THAT'S JUST HOW IT IS, I GUESS
THEY NEVER EVEN BOTHER TO BE KIND ENOUGH TO INVITE ME
HOW MANY TIMES HAVE I BEEN LEFT OUT RECENTLY
RIGHT ABOUT NOW, THEY'RE PROBABLY ALL IN HARAJAKU
IT'D BE NICE TO BE ABLE TO HANG OUT WITH FRIENDS
IT'S GOTTEN SO BORING...
I DIDN'T WANT A CELLPHONE RELATIONSHIP LIKE THIS
THERE'S NO WAY
ATHLETIC MEET?
IT'D BE BAD IF YOU GOT HURT OR SOMETHING
FOR SOME REASON WE STOPPED GOING ON OUTINGS
MOTHER AND FATHER ALWAYS KNEW OF GOOD PLACES TO GO
DURING SCHOOL HOLIDAYS
WHEN I CAME TO HIGH SCHOOL, I THOUGHT I'D DO MY BEST TO FIND A FRIEND, OR AT LEAST SOMEONE TO TALK TO...
CHIAKI-SAN, THAT'S BLAH BLAH BLAH~
ISN'T THIS INTERESTING?

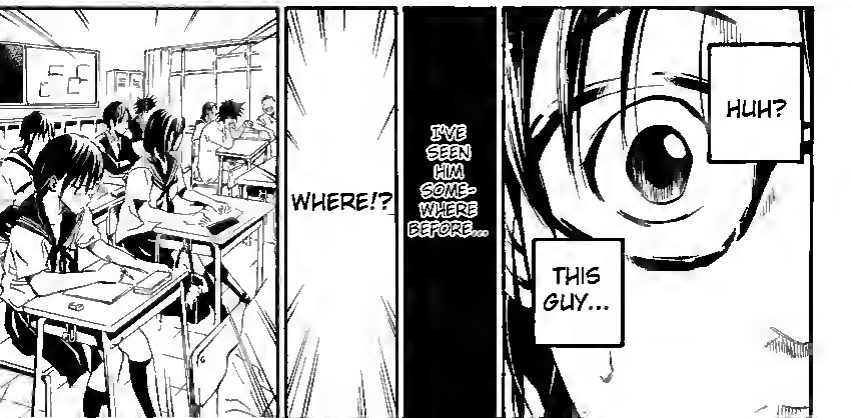
THE ONES LEAD-ING THE PACK?
AH! OJOU-SAMA! THE ONES LEADING THE PACK ARE COMING!
I'D LIKE TO SEE THEM AS THEY COME BY TOO
WHAT'S GOING ON WITH THE RACE?
EVEN SO, RUSHING AROUND LIKE THIS IS SOMETHING I HAVE ABSOLUTELY NO INTEREST IN
LOOK! OJOU-SAMA LOOK AT THEM!!
BHH THAT'S FINE, I DON'T

WHAT'S... THIS...?
BICYCLES?

BICYCLE RACE
THIS ISN'T LIKE THE BORING BICYCLE RACES ON TELEVISION..

THESE PEOPLE, THEY'RE ALL CHASING THE ONES IN FRONT OF THEM..?
?
AMAZING THIS FEELING.
NOZAKI!!
.....GO!!
-ZAKI!!

HAAH
HAAH
AH JEEZE, HE ISN'T GONNA MAKE IT...
AFTER TRYING SO HARD TO GET THIS FAR, IT'S SAID THAT AT THIS POINT...
I FEEL BAD FOR HIM
I DON'T UNDERSTAND
AH... THAT GUY, IT'S IMPOSSIBLE FOR HIM, HUH

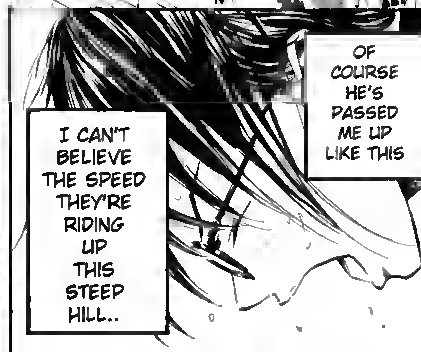

HUH?
THIS GUY...
I'VE SEEN HIM SOME-WHERE BEFORE...
WHERE!?

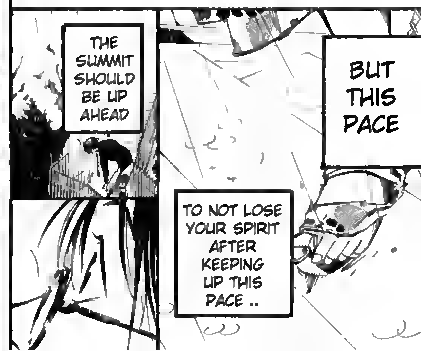
IT'S THAT GUY!!
HE ALWAYS EATS HIS LUNCH ALL ALONE
IT'S THE GUY WHO SITS WAY IN THE BACK CORNER IN MY CLASS
HE'S FOUND IT...
INSIDE THE SCHOOL HE'S JUST ANOTHER WORTHLESS INDIVIDUAL, BUT SOMEHOW OUT HERE THERE'S SUCH A DIFFERENCE
HEY, WHAT THE HELL!
I'M ...
HE'S LEFT OUT IN P.E. CLASS TOO
IN CLASS HE'S NOBODY WORTH PAYING ATTENTION TO

HE AND I ARE THE SAME KIND OF PERSON
I'M PRETTY SURE
ALL BY HIMSELF, NOT EVEN KNOWING OR CARING ABOUT HIS SURROUND-INGS
HE DOESN'T JUST ADAPT AND BLEND IN WITH OTHERS
WHERE'S MY GOOD?
UMMM
HHHH
BUT WHERE DOES HE BELONG THEN
HE'S TRUE TO HIMSELF
AT LEAST THAT'S HOW IT SEEMS TO ME

KING OF MOUNTAIN
THE LIGHT IS SHINING DOWN SO BRIGHTLY, JUST ON HIM...

HOWEVER, HE'S BEEN CONSTANTLY CLIMBING TOWARDS GREATER HEIGHTS WHILE I JUST SAT IN A DAZE


I CAN'T BELIEVE THE SPEED THEY'RE RIDING UP THIS STEEP HILL..
OF COURSE HE'S PASSED ME UP LIKE THIS


THE SUMMIT SHOULD BE UP AHEAD
BUT THIS PACE
TO NOT LOSE YOUR SPIRIT AFTER KEEPING UP THIS PACE ..

NOW THAT HE'S RIGHT IN FRONT OF MY EYES, IT'S A LITTLE...
?

?
Y-
DO YOU REALLY WANT TO JOIN THE BICYCLE CLUB?
WELL THEN, I GUESS YOU CAN BE OUR SECOND MANAGER
AH
BUT IF THERE'S ONLY ONE MANAGER IT'S EASIER TO PICTURE HER AS AN ANGEL!!
BUT THAT'S OK! TWO MANAGERS WORKING TOGETHER WOULD BE...
REALLY?!
コク
コク
コク
AH...
WAS I WRONG? YOU DIDN'T WANT TO JOIN THE CLUB?
ﾚﾞ
:

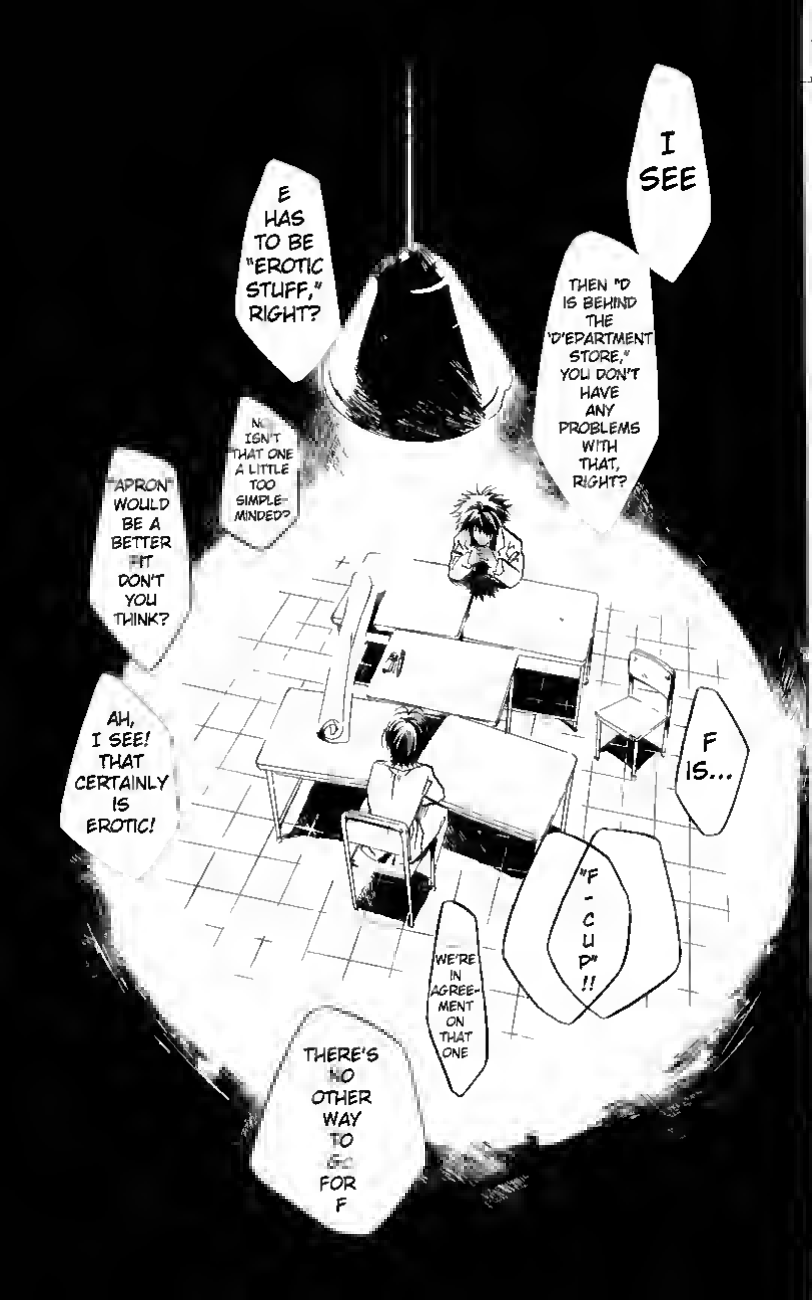
I WANT TO RIDE ALONG WITH YOU...
to be continued

Over Drive
オーバードライヴ

WHAT ARE THE "ABC'S OF LOVE"...?

Extra gear

ANY OBJEC-TIONS?
I DON'T HAVE ANY


TN: APRON IS SPELLED WITH AN 'E' IN JAPANESE
I SEE
THEN "D IS BEHIND THE "D"EPARTMENT STORE," YOU DON'T HAVE ANY PROBLEMS WITH THAT, RIGHT?
E HAS TO BE "EROTIC STUFF," RIGHT?
N... ISN'T THAT ONE A LITTLE TOO SIMPLE-MINDED?
"APRON" WOULD BE A BETTER FIT DON'T YOU THINK?
AH, I SEE! THAT CERTAINLY IS EROTIC!
F IS...
"F - C U P" !!
WE'RE IN AGREE-MENT ON THAT ONE
THERE'S NO OTHER WAY TO GO FOR F

G
S
"GLAMOROUS"
UNLESS
YOU HAVE
ANOTHER
SUGGESTION
H
IS
A
SIMPLE
ONE,
ISN'T IT
THAT'S
WHY...
H REFERS
TO OUR
"H"
COMMITTEE
TN:
'H' IS READ 'ECCHI' WITH THE
JAPANESE PRONUNCIATION.
IF YOU WEREN'T AWARE

H?
H IS A SIMPLE ONE INDEED
AFTER ALL, IT'S THE WHOLE "NO, STOP IT YOU PERVERT ('ECCHI')" THAT LEAD TO THE BIRTH OF THE WORD "HENTAI" IN THE FIRST PLACE, CEMENTING THE ASSOCIATION WITH THE LETTER H
HOWEVER, WE SHOULDN'T USE SOMETHING THAT'S SUCH COMMON USAGE LIKE THAT I THINK THAT SOMEONE WHO JUST CONTINUES ON WITH THE COMMON THOUGHT LIKE THAT ISN'T CUT OUT TO BE A PIONEER OF TERMINOLOGY, LEADING THE PACK LIKE US
WOW... THAT SURE IS SOME IMPRESSIVE SPEECH, SHINOZAKI-SAN
AND THE DECLINE IN BIRTH RATES AMONG THE JAPANESE STEMS FROM A SIMILAR SENTIMENT...

THE YOUNG PEOPLE OF TODAY NEED TO STOP TAKING H SO LIGHTLY!
WELL, WHAT DEFINITION OF "THE H OF LOVE" WOULD YOU PERMIT THEN?
NO, I DON'T THINK SIMPLY REVERSING THE CURRENT LIBERAL IDEALOGY WOULD BE GOOD...
OUR CHANCE LIES IN BREAKING FROM THE CURRENT SITUATION, AFTER ALL...
YAMATO-SAN, DON'T FORGET THIS IS A SHOUNEN MANGA

SO WE'VE RETURN-ED TO THE ORIGINAL ISSUE...
THE H OF LOVE... WHAT IS IT?
I'M NOT EVEN SURE WHAT TANGENT YOU WERE ON THERE...
WELL THEN
XCUSE MY RUDE NESS

I
WANT
TO
DO
H
GODDAMMIT-!!!

.. IT SEEMS I FORGOT MY ROLE AND THREW THINGS INTO CHAOS
IT'S OK, I TOO UNDERSTAND THAT FEELING
SHOULD WE PICK UP WHERE WE LEFT OFF?
SURE
SHINOZAKI-SAN, YOU SURE ARE A NICE GUY
NO NO, YAMATO-SAN IS THE NICE GUY HERE

A "SAFE DAY"?

I "Is it ok?" "IT'S OK" INVOLVED

S STALKING

B BOUNCING BREASTS?

J Jungle

T TISSUE

C Kiss (meaning a soft kiss)

K

Revise this one later...

U Inner Thigh

V VICTORIAN

D ~~Deep Kiss~~ Too Simple

BEHIND THE DEPARTMENT STORE

L

Long

W Double Date

E Apron (木果もいパストか?

M Writing

~~Revolving~~ SMOOTH LEGS

X → SEX

F CUP

N Left Out

TEST OF COURAGE

Y Yamato

OPEN THE ZOO

G [redacted] Grammar?

H

P PLAY With Panties?

Q Aqua Regia

R real

...HAAH WE FINISHED IT
HMMM
IF WE PUT OUR HEADS TOGETHER, NOTHING'S IMPOSSIBLE FOR OUR GENERATION

ガシッ

IDIOTS...

END

TN:

MIGUEL INDURAIN (CHAPTER TITLE)
IS A SPANISH ROAD RACER WHO WON THE
TOUR DE FRANCE FIVE TIMES IN A ROW.
LOOK HIM UP,
HE'S FAIRLY IMPRESSIVE.

I DISLIKE LEAVING THINGS
LIKE "OJOU-SAMA" UNTRANSLATED,
BUT THERE'S A FEW TIMES
WHERE IT FEELS
EVEN CLUMSIER COMING UP WITH
SOMETHING IN ENGLISH,
SO BEAR WITH THE
OCCASIONAL UNTRANSLATED
FORM OF ADDRESS.

WOW!SCANS

TRANSLATOR: YAMADA
CLEANER: QUALITYVAN
TYPESETTER: YOU GON GET GIEFED
DISTRO: KOIZUMI'S PIMP HAND
QC: GAYROBOT

WEBSITE: HTTP://KYONICHI.BLOGSPOT.COM/